

ISTRUZIONI PER L'USO

# Maxi Twin Compact



## **AVVERTENZA**

**Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.**



**La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria**

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2022.

Poiché la politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, essa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Il contenuto di questa pubblicazione non può essere copiato, né completamente né in parte, senza il consenso di Arjo.

# Indice

---

Premessa .....	4
Uso previsto .....	5
Norme di sicurezza .....	6
Predisposizioni per l'utilizzo .....	7
Denominazione delle componenti .....	8
Corsetti .....	9
Descrizione del prodotto/funzionamento .....	11
Pulsantiera di controllo .....	11
Sollevamento .....	11
Gambe dello chassis regolabili .....	11
Freni .....	12
Impugnature di trasporto/posizionamento .....	12
Imbottitura .....	12
Pulsante di arresto di emergenza .....	13
Anello di discesa di emergenza .....	13
Barra di sollevamento elettrica .....	14
Arresto di sicurezza automatico .....	14
Batteria .....	15
Spia stato batteria .....	15
Caricabatteria .....	15
Fissare le clip per le gambe (corsetto passivo) .....	16
Attacco gamba diritto .....	16
Attacco gamba incrociato .....	16
Trasferimento del paziente .....	17
Per sollevare il paziente dalla sedia (6 punti) .....	18
Ritorno sulla sedia .....	19
Per sollevare il paziente dal letto (10 punti) .....	20
Ritorno sul letto .....	21
Per sollevare il paziente dal pavimento (9 punti) .....	22
Trasferimento del paziente dall'auto .....	24
Trasferimento del paziente in auto .....	26
Utilizzo in strutture assistenziali .....	28
Per Distributori e Società di noleggio .....	28
Utilizzo del sollevapazienti Maxi Twin Compact .....	28
Istruzioni per la batteria .....	30
Istruzioni per pulizia e disinfezione .....	31
Cura e manutenzione preventiva .....	33
Risoluzione dei problemi .....	37
Specifiche tecniche .....	38
Dimensioni .....	40
Targhette sul sollevapazienti Maxi Twin Compact .....	41
Compatibilità elettromagnetica .....	43
Componenti e accessori .....	45

# Premessa

---

## Grazie per avere acquistato un prodotto Arjo.

Il vostro sollevapazienti mobile passivo Maxi Twin Compact® fa parte di una serie di prodotti di qualità espressamente studiati per l'assistenza di pazienti presso strutture di assistenza e cura. Ci impegniamo a soddisfare i vostri bisogni e a fornirvi i migliori prodotti, nonché la formazione necessaria al vostro staff per ottenere i massimi benefici da ogni prodotto Arjo.

Per eventuali domande sull'utilizzo e sulla manutenzione della vostra attrezzatura, contattare Arjo.

## Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso!

Leggere interamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* prima di utilizzare il sollevapazienti *Maxi Twin Compact*. Le informazioni contenute nelle presenti *IU* sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura, per favorirne la protezione e per garantire che risponda alle aspettative. Alcune delle informazioni contenute nelle presenti *IU* sono importanti per la sicurezza degli operatori e devono essere lette e comprese per evitare possibili incidenti.

Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

## Segnalazione funzionamenti o eventi imprevisti

Se si riscontrano funzionamenti o eventi imprevisti, contattare il tecnico autorizzato Arjo. Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti *IU*.

## Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## Manutenzione e assistenza

Ogni anno, il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* deve essere sottoposto a manutenzione da parte del personale di assistenza autorizzato Arjo per garantirne il corretto funzionamento e la massima sicurezza. Consultare la sezione *Cura e manutenzione preventiva a pagina 33*.

Per maggiori informazioni, contattare il tecnico autorizzato Arjo locale, che può offrire programmi esaurienti di assistenza e manutenzione per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo. Per i ricambi, contattare un tecnico qualificato Arjo.

I tecnici Arjo hanno in magazzino i ricambi necessari.

Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti *IU*.

## Definizioni utilizzate nelle presenti IU

### AVVERTENZA

Significato: Avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

### ATTENZIONE

Significato: La mancata osservanza di queste istruzioni può danneggiare parzialmente o totalmente il sistema.

### NOTA

Significato: Informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'attrezzatura.



Significato: nome e indirizzo del produttore.

# Uso previsto

---

**L'attrezzatura deve essere utilizzata rispettando le presenti norme di sicurezza. Chiunque utilizzi l'attrezzatura deve inoltre aver letto e compreso le istruzioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso (IU).**

**Per qualsiasi dubbio in proposito, contattare il rappresentante locale Arjo.**

Il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* è un sollevapazienti a corsetto a pavimento.

Il sollevapazienti è progettato per il sollevamento e il trasferimento in ospedale, case di cura o altre strutture di assistenza sanitaria per i pazienti.

Il dispositivo è stato pensato per uso interno, ad eccezione dei trasferimenti da e sull'auto, quando *Maxi Twin Compact* può essere utilizzato per brevi tragitti all'esterno su superfici dure (come vialetti, strade o pavimenti di garage). La superficie esterna deve essere il più possibile piatta, asciutta e priva di detriti, sassolini, ecc.

**Il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* è progettato per l'uso con un paziente che:**

- siede in una sedia a rotelle
- non è in grado di sostenersi da solo
- non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- dipende dall'assistente nella maggior parte delle situazioni

**oppure un paziente che:**

- è passivo
- può essere parzialmente e/o completamente allettato
- è spesso rigido o ha le giunture contratte
- dipende del tutto dall'assistente

Il trasferimento con il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* avviene all'interno della stanza del degente, nelle aree comuni o nei bagni. In determinate condizioni, far salire e scendere il paziente dall'auto può prevedere trasferimenti all'esterno.

Il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* deve essere utilizzato solo con i corsetti forniti da Arjo e progettati per l'uso con il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* stesso.

Il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*. Ogni altro utilizzo è vietato.

## Valutazione degli assistiti

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'operatore deve valutare le condizioni di ogni paziente secondo i seguenti criteri.

- Il peso del paziente non deve superare i 160 kg (350 lbs).
- Non utilizzare il prodotto per pazienti che presentano movimenti incontrollati della testa.

Qualora il paziente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

## Indicazioni d'uso

Un sollevapazienti per pazienti non alimentato a CA è un dispositivo azionato per via idraulica, meccanica o a batteria, fisso o mobile, utilizzato per sollevare e trasportare un paziente in posizione orizzontale o altra posizione richiesta da un luogo all'altro, per esempio dal letto alla vasca da bagno. Il dispositivo è comprensivo di cinghie e di un corsetto per il sostegno del paziente.

## Requisiti di installazione e manutenzione

La vita utile di questa apparecchiatura, se sottoposta a una corretta manutenzione preventiva, come descritto nelle Istruzioni per la cura e la manutenzione contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*, è di dieci (10) anni, se non altrimenti indicato.

A seconda del livello di usura di alcune componenti dell'apparecchiatura, come ruote e pulsantiera, potrebbe essere necessario sostituirle durante la vita utile dell'apparecchiatura in base alle informazioni contenute nelle *Istruzioni per l'uso (IU)*.

# Norme di sicurezza

---

## AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

## AVVERTENZA

Per evitare le lesioni, assicurarsi che vi sia una distanza di sicurezza tra paziente e dispositivo. Prestare particolare attenzione ai pazienti che presentano movimenti incontrollati.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al carico di lavoro sicuro per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, utilizzare solo i corsetti Arjo indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso*. Per la scelta del formato più adatto del corsetto, fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso* dei corsetti.

## AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi dei pazienti vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute del paziente, accertarsi sempre che il dispositivo sia nella posizione più bassa possibile prima di trasferire, vestire o svestire il paziente.

## AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

## AVVERTENZA

Per prevenire incendi o esplosioni, non utilizzare l'attrezzatura in ambienti ricchi di ossigeno, in presenza di fonti di calore o gas anestetici infiammabili.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.

## AVVERTENZA

Per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, non utilizzare l'attrezzatura su pavimenti con canali di spurgo rientrati, fori o pendenze che superano il rapporto di 1:50 (1,15°).

## AVVERTENZA

Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le attrezzature in uso.

## AVVERTENZA

Non lasciare/utilizzare il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* e gli accessori per periodi prolungati in luoghi umidi e bagnati o nella doccia.

Non utilizzare il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* o relativi accessori in doccia.

# Predisposizioni per l'utilizzo

## Procedura di primo utilizzo (9 punti)

- 1 Controllare visivamente che l'imballaggio non sia danneggiato. Qualora si sospetti che il prodotto sia danneggiato, presentare un reclamo al trasportatore.
- 2 Rimuovere l'imballaggio come segue.
  - Tagliare le due fascette di plastica.
  - Rimuovere il coperchio di cartone.
  - Rimuovere l'imballaggio di plastica.
  - Rimuovere il cartone intorno alle gambe del sollevapazienti.
  - Sollevare con cautela il sollevapazienti dal pallet.
- 3 Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.
- 4 Verificare che siano presenti tutti i componenti. Confrontarli con la descrizione del prodotto riportata in queste *IU*. In caso di componenti mancanti o danneggiati, non utilizzare il prodotto!
- 5 Disimballare il caricabatteria. Selezionare e collegare correttamente l'adattatore alla rete elettrica. Consultare le *IU del caricabatteria*.
- 6 Caricare la batteria fino a quando la spia non indica una carica completa.
- 7 Disinfettare il prodotto attenendosi alla sezione *Istruzioni per pulizia e disinfezione a pagina 31*.
- 8 Predisporre un luogo asciutto, adeguatamente ventilato e non esposto alla luce diretta del sole per il rimessaggio del sollevapazienti *Maxi Twin Compact*.
- 9 Predisporre un luogo in cui conservare le *IU*, facilmente accessibile per gli utenti in qualunque momento.

### NOTA

Per eventuali domande, contattare il rappresentante locale Arjo per ricevere assistenza e manutenzione.

## Procedura prima di ciascun utilizzo (4 punti)

- 1 Verificare che tutti i componenti del sollevapazienti siano in posizione. Fare riferimento alla pagina Identificazione dei componenti.
- 2 Ispezionare il corsetto prima dell'utilizzo. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.

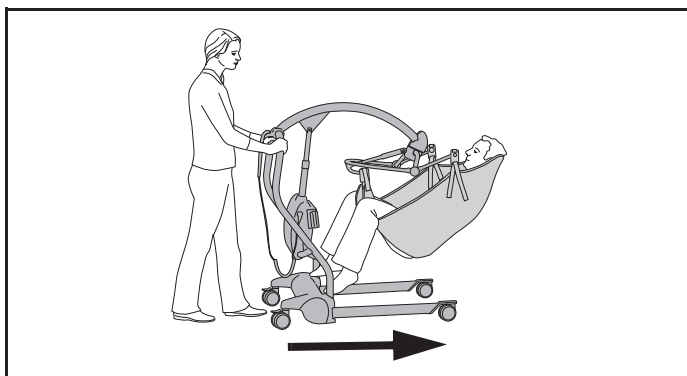
### 3 **AVVERTENZA**

**Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso.**

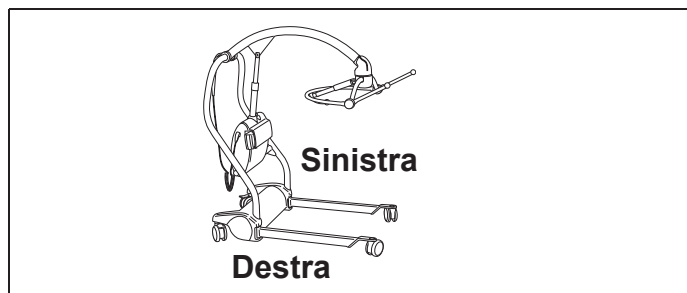
- 4 Un paziente propenso a calciare deve avere le clip per le gambe del corsetto incrociate. Questo impedisce al paziente di cadere in caso di distacco della clip con il movimento del calcio. Vedere la sezione *Fissare le clip per le gambe (corsetto passivo) a pagina 16*.

## Direzioni del sollevapazienti Maxi Twin Compact

La direzione durante il trasferimento è quella indicata nella seguente figura.



Le direzioni destra e sinistra sul sollevapazienti *Maxi Twin Compact* si intendono come nella seguente illustrazione.





# Denominazione delle componenti

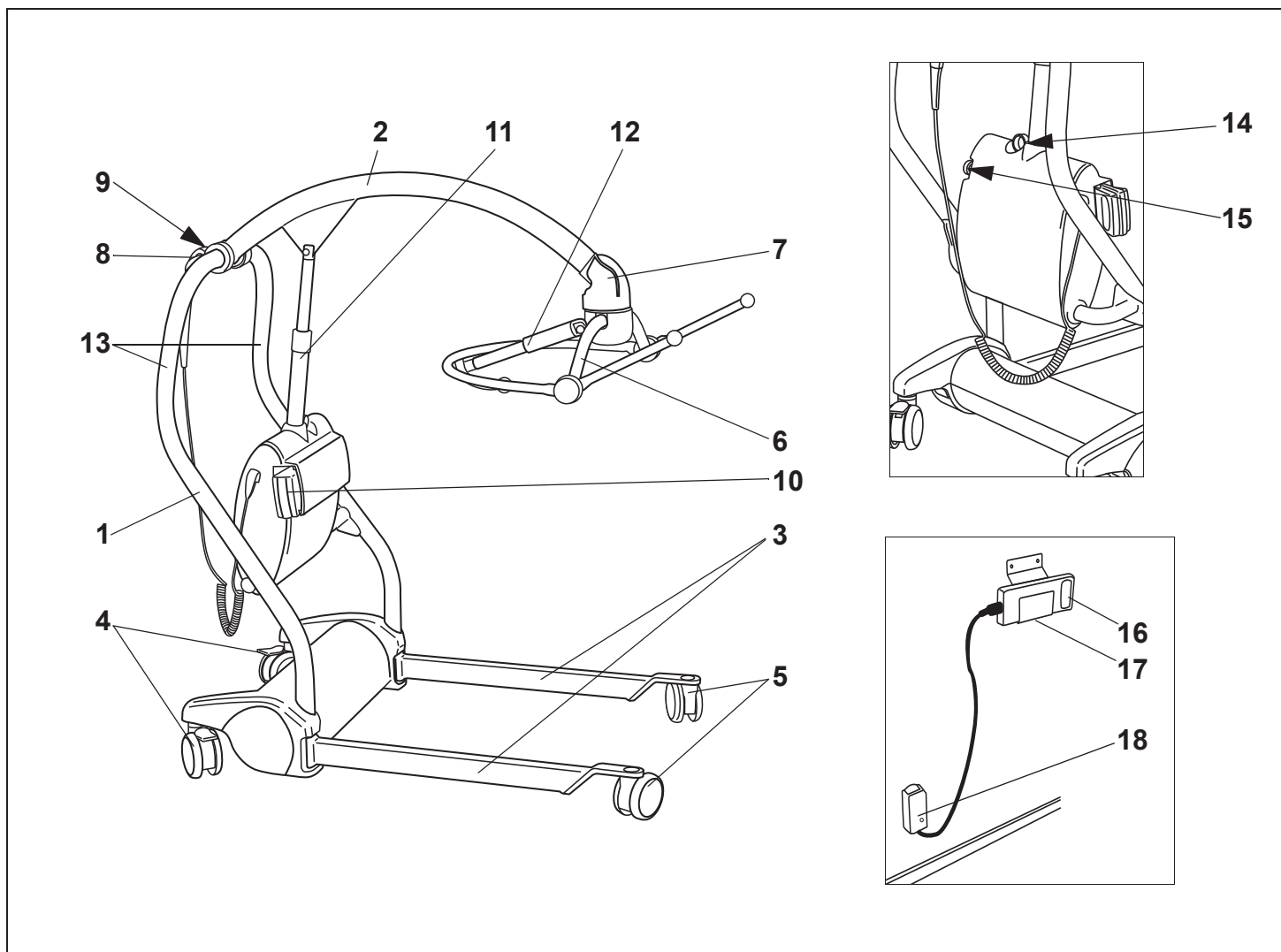
- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 Piantone  | 14 Discesa di emergenza             |
| 2 Braccio di sollevamento                                       | 15 Pulsante di arresto di emergenza |
| 3 Gambe chassis regolabili                                      | 16 Batteria (ricarica)              |
| 4 Ruote (posteriori)  | 17 Supporto batteria                |
| 5 Ruote senza freni (anteriori)                                 | 18 Caricabatteria                   |
| 6 Barra di sollevamento   |                                     |
| 7 Imbottitura<br>Rivestimento di sicurezza giunto braccio/barra |                                     |
| 8 Pulsantiera di comando  |                                     |
| 9 Aggancio della pulsantiera                                    |                                     |
| 10 Batteria   |                                     |
| 11 Attuatore sollevapazienti principale                         |                                     |
| 12 Attuatore della barra di sollevamento                        |                                     |
| 13 Impugnature di trasporto/posizionamento                      |                                     |



Intero prodotto

Tipo BF

Componente relativo: protezione  
contro shock elettrici conforme alla  
direttiva EN 60601-1.





Sul telaio è apposta una targhetta colori/misure per consentirne una selezione rapida (vedere la sezione *Targhette sul sollevapazienti Maxi Twin Compact a pagina 41*).

Fare riferimento alle *IU dei corsetti a clip per sollevapazienti passivi* per la scelta del corsetto corretto.

Tutti i corsetti Arjo sono differenziati da un bordo colorato che indica le diverse misure secondo quanto specificato qui di seguito.

- Rosso - Piccola - S
- Giallo - Media - M
- Verde - Grande - L
- Viola - Grande Grande - LL

Accertarsi di non superare mai il **carico di lavoro sicuro del corsetto o del sollevapazienti**. Attenersi sempre al valore più basso.

## **AVVERTENZA**

**Per evitare lesioni, utilizzare solo i corsetti Arjo indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso*. Per la scelta del formato più adatto del corsetto, fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso* dei corsetti.**

## NOTA

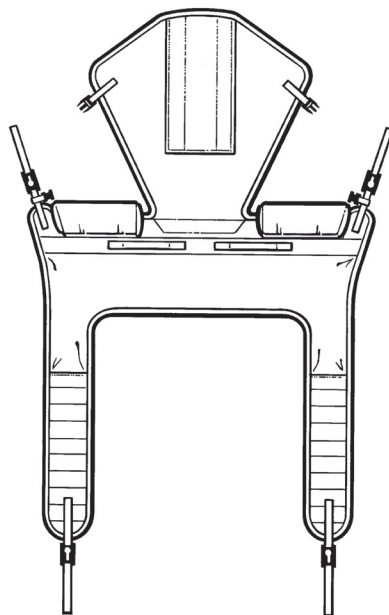
In caso di utilizzo di corsetti Arjo con il sollevapazienti *Maxi Twin Compact*, fare sempre riferimento alle relative istruzioni prima dell'uso.

I corsetti Arjo con poggiatesta presentano due tasche. Durante l'utilizzo, queste tasche devono contenere gli appositi componenti di rinforzo in plastica. Accertarsi sempre che i rinforzi siano inseriti nelle tasche prima dell'uso del corsetto.

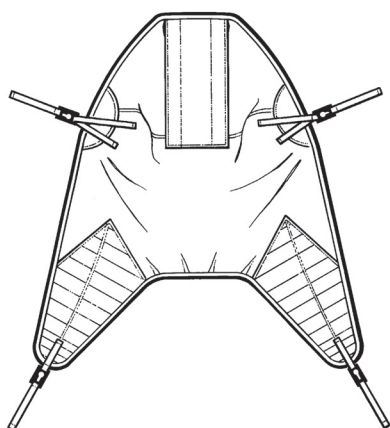
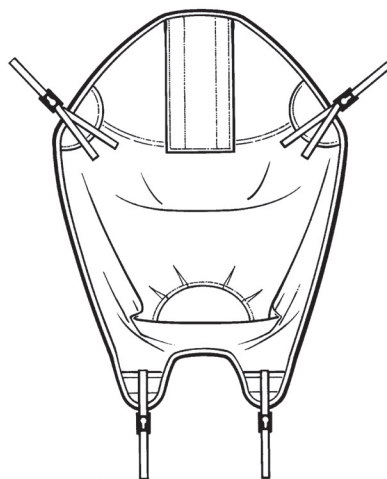
**Tipologia di corsetti Arjo utilizzabili con il sollevapazienti Maxi Twin Compact**

**Dimensioni: S - LL**

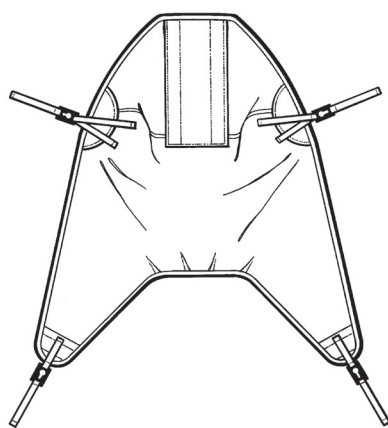
**Corsetto a quattro punti  
uso WC (con poggiatesta)**



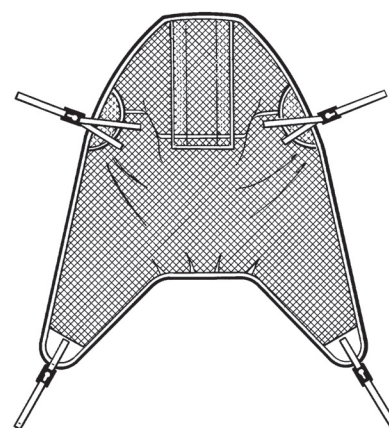
**Corsetto a quattro punti  
per pazienti amputati**



**Corsetto a quattro punti  
imbottito**



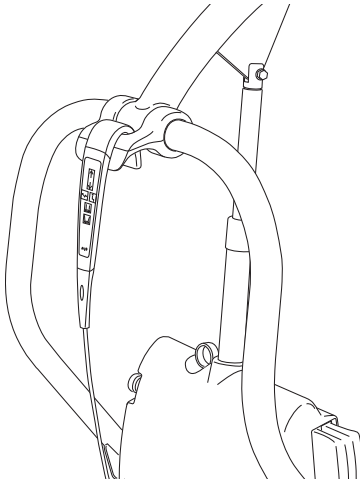
**Corsetto a quattro punti  
non imbottito**



**Corsetto a quattro punti  
traforato**

# Descrizione del prodotto/funzionamento

Fig. 1



## Pulsantiera di controllo

### ATTENZIONE

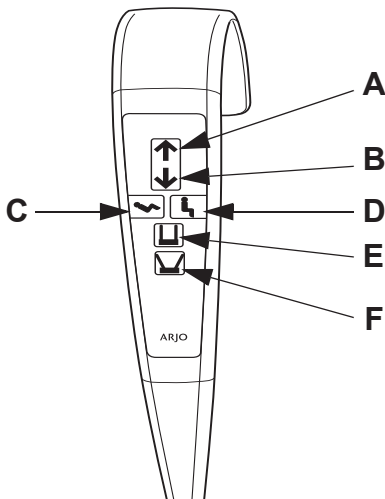
**Prestare attenzione a non far cadere la pulsantiera in acqua.**

La pulsantiera è dotata di gancio incorporato per appenderla agevolmente. Quando non viene utilizzata, la pulsantiera può essere appesa comodamente al gancio in cima al montante (vedere fig. 1).

Sganciare la pulsantiera e tenerla in mano (vedere fig. 2).

- Premere il pulsante (A) per sollevare il braccio.
- Premere il pulsante (B) per abbassare il braccio.
- Premere il pulsante (C) per la posizione reclinata.
- Premere il pulsante (D) per la posizione seduta.
- Premere il pulsante (E) per **chiudere le gambe** dello chassis.
- Premere il pulsante (F) per **aprire le gambe** dello chassis.

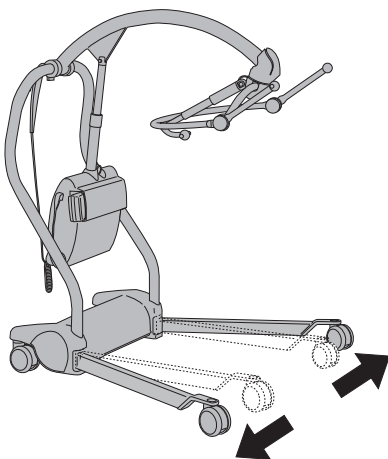
Fig. 2



## Sollevamento

Il movimento di sollevamento/discesa è garantito da un attuatore alimentato elettricamente.

Fig. 3



## Gambe dello chassis regolabili

Le gambe dello chassis possono essere aperte alla larghezza desiderata.

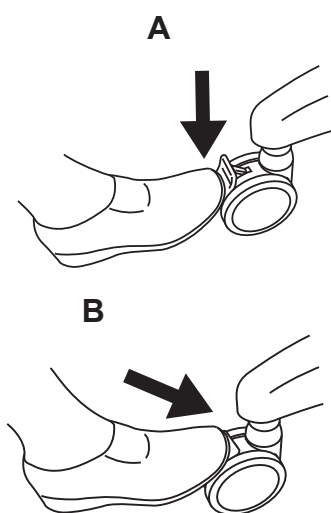
Selezionare il pulsante di apertura delle gambe dello chassis sulla pulsantiera e tenerlo premuto fino alla larghezza desiderata.

Per chiudere, premere il pulsante di chiusura delle gambe dello chassis. Al rilascio del pulsante, il movimento si interrompe e le gambe dello chassis restano saldamente in posizione (vedere fig. 3).

### NOTA

In sede di apertura o chiusura elettrica delle gambe dello chassis, accertarsi che non vi sia nessuno nelle immediate vicinanze.

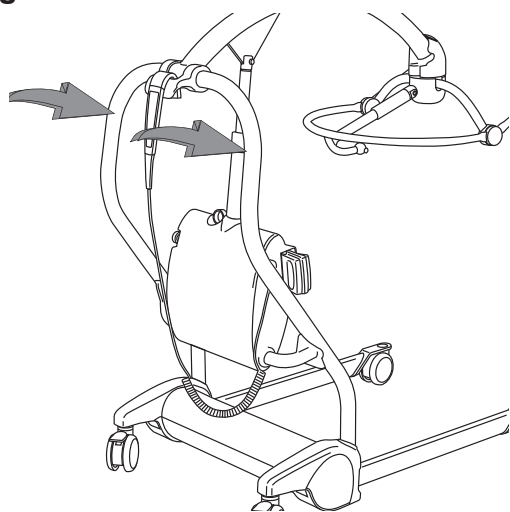
**Fig. 1**



## Freni

Le ruote posteriori sono dotate di freni a pedale per mantenere il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* in posizione. Inserire (A) e disinserire i freni (B). Per bloccare saldamente il sollevapazienti, inserire i freni di entrambe le ruote (vedere fig. 1).

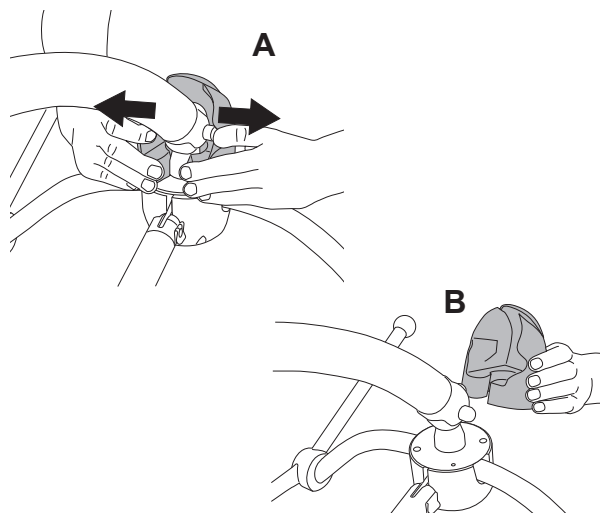
**Fig. 2**



## Impugnature di trasporto/posizionamento

Utilizzare le impugnature di trasporto per la spinta e il posizionamento del sollevapazienti *Maxi Twin Compact* (vedere fig. 2).

**Fig. 3**

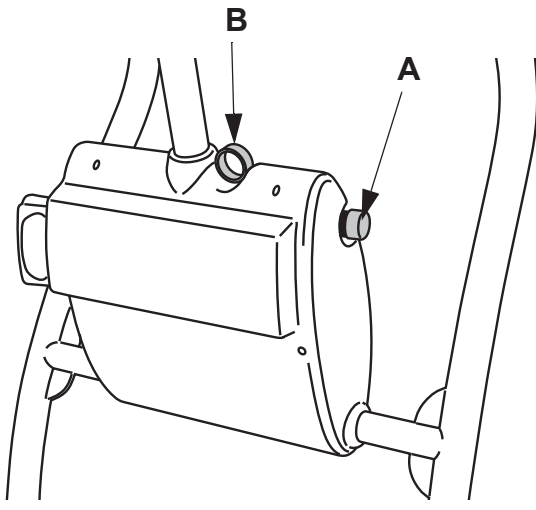


## Imbottitura

Tale rivestimento è situato all'estremità del braccio per proteggere il paziente da eventuali lesioni. Il rivestimento di sicurezza giunto braccio/barra può essere rimosso per agevolare la pulizia (vedere fig. 3; A e B).

Inoltre tale rivestimento può essere rimosso e sostituito con analogo di colore rosso (accessorio). Il colore rosso agevola il trasferimento dei pazienti affetti da demenza in quanto aiuta il paziente a riconoscere il braccio e pertanto ridurre il rischio di urti (vedere fig. 3).

Fig. 1



## Pulsante di arresto di emergenza

In caso di emergenza, è possibile arrestare immediatamente qualsiasi movimento elettrico (tranne che rilasciare il pulsante della pulsantiera) premendo il pulsante di arresto di emergenza (A).

(vedere fig. 1).

Per riattivare i movimenti elettrici interrotti con la procedura d'emergenza, occorre ripristinare il pulsante dell'arresto di emergenza.

Per ripristinare l'arresto di emergenza, ruotare il pulsante rosso in senso orario di 1/8 di giro finché non scatta.

## Anello di discesa di emergenza

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, utilizzare la discesa di emergenza nel caso in cui non sia possibile la discesa normale. Utilizzare estrema cautela nel corso della discesa.**

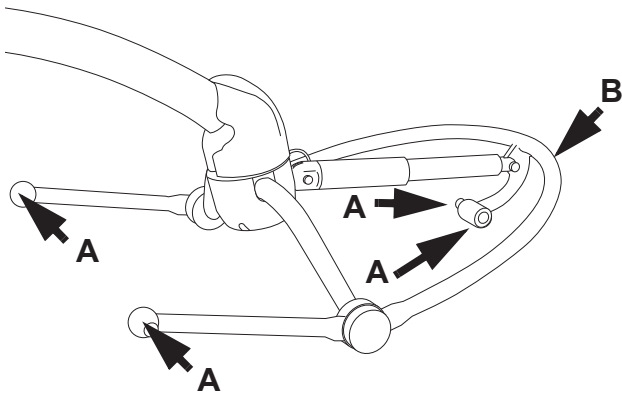
Se il paziente è molto pesante, l'anello (B) deve essere tirato lentamente e con cautela per una discesa controllata. In caso contrario, la discesa potrebbe avvenire in modo troppo veloce.

Può essere utilizzato in caso di anomalie di funzionamento. Il comando di discesa di emergenza (B), situato nella parte superiore dell'attuatore principale del sollevapazienti, presenta una targhetta di identificazione verde e bianca. Tirare il comando per azionarlo. Rilasciando il comando, la discesa si interrompe (vedere fig. 1).

### NOTA

In seguito all'attrito interno, la velocità di abbassamento dipende dal peso del paziente. Può essere necessario spingere manualmente il braccio verso il basso.

**Fig. 1**



## **Barra di sollevamento elettrica**

I quattro pomelli (A) permettono di fissare le clip dei corsetti.

La posizione del paziente può essere regolata lateralmente per mezzo della barra (B).

La barra di sollevamento si aziona con la pulsantiera e permette di portare il paziente in posizione reclinata o seduta (**vedere fig. 1**).

### **ATTENZIONE**

**Evitare il contatto della barra di sollevamento con l'acqua in quanto può danneggiare il sistema di posizionamento.**

## **Arresto di sicurezza automatico**

Questa funzione non è controllata dall'operatore, bensì incorporata nell'elettronica del sollevapazienti.

### **Funzione I:**

Se il sollevapazienti urta qualcosa durante il sollevamento/abbassamento, il movimento viene interrotto da un arresto di sicurezza automatico.

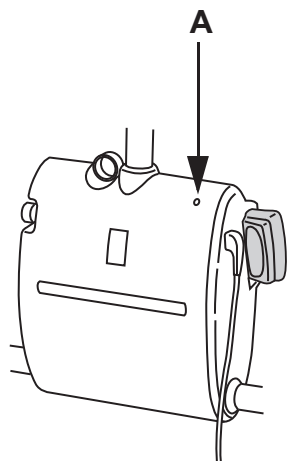
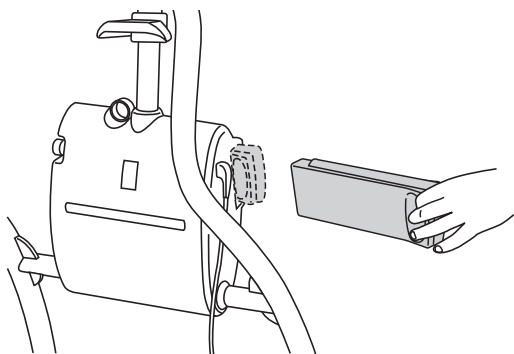
Rilasciare il pulsante di sollevamento/abbassamento sulla pulsantiera.

### **Funzione II:**

Se il sollevapazienti viene inavvertitamente sovraccaricato con un paziente più pesante del consentito, si attiva l'arresto di sicurezza automatico.

In tal caso, rilasciare il pulsante di sollevamento sulla pulsantiera. Abbassare il paziente premendo il pulsante di abbassamento, quindi farlo scendere dal sollevapazienti.

**Fig. 1**



## Batteria

La batteria è ubicata a lato dell'attuatore principale del sollevapazienti (**vedere fig. 1**).

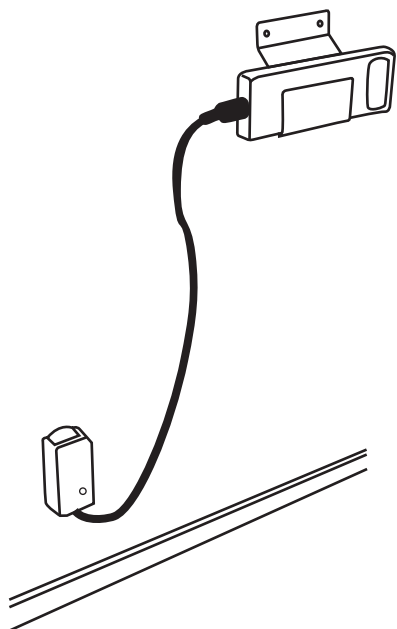
### NOTA

La batteria deve essere inserita nel sollevapazienti con il bordo rialzato in alto.

## Spia stato batteria

Quando la batteria è prossima all'esaurimento si attiva un segnale acustico e si accende la spia di stato (**A**) della batteria. Tuttavia, l'autonomia residua della batteria permette di completare la funzione attivata (**vedere fig. 1**).

**Fig. 2**



## Caricabatteria

Consultare le *IU del caricabatteria* (**vedere fig. 2**).

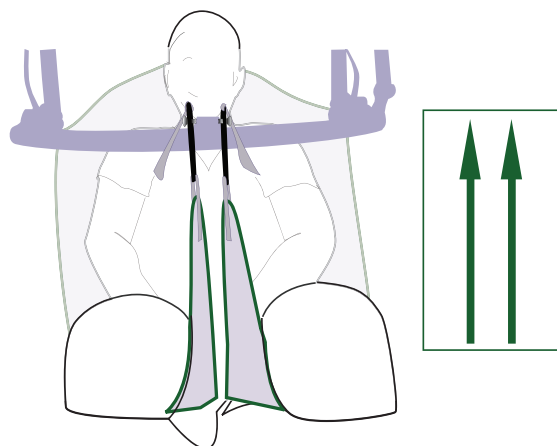
**Tipo n°:**

NEA 8000



# Fissare le clip per le gambe (corsetto passivo)

Fig. 1

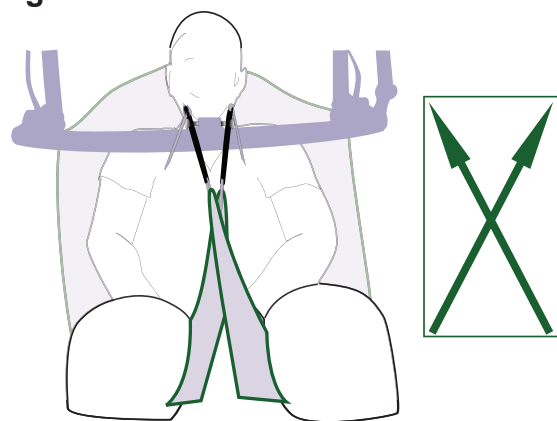


## Attacco gamba diritto

Per la maggior parte dei pazienti, si consiglia di utilizzare l'attacco diretto delle clip per le gambe (vedere fig. 1).

Fissare le clip per le gambe ai pomelli in modo che le cinghie per le gambe siano in posizione verticale.

Fig. 2



## Attacco gamba incrociato

Se il paziente è propenso a calciare, utilizzare l'attacco incrociato delle clip per le gambe. Questo attacco impedisce il distacco delle clip a causa dei calci e protegge il paziente da possibili lesioni (vedere fig. 2).

Incrociare le cinghie per le gambe del corsetto e fissare le clip ai pomelli.

# Trasferimento del paziente

---

## **Prima di trasferire il paziente sul sollevapazienti *Maxi Twin Compact*, accertarsi che:**

- il gruppo batteria sia completamente carico (per la ricarica, vedere le *IU della batteria*), rimuoverlo dal caricabatteria e inserirlo nell'apposito spazio del sollevapazienti *Maxi Twin Compact*. I collegamenti elettrici si stabiliscono automaticamente;
- un'ampia gamma di corsetti e misure è disponibile per le operazioni di sollevamento previste con il sollevapazienti *Maxi Twin Compact*;
- se possibile, avvicinarsi al paziente dal lato anteriore;
- se necessario, le gambe dello chassis possono essere aperte per passare intorno a una sedia oppure una sedia a rotelle.

### **AVVERTENZA**

**Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.**

### **AVVERTENZA**

**Per evitare intrappolamenti, accertarsi che la traiettoria dei movimenti sia priva di ostacoli.**

Fig. 1

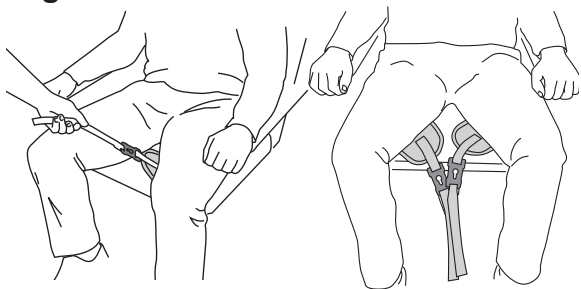


Fig. 2

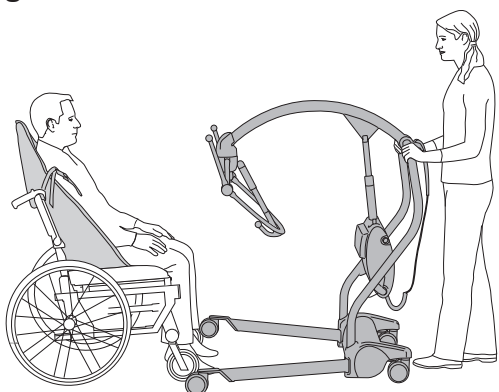


Fig. 3

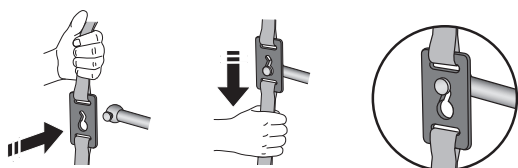
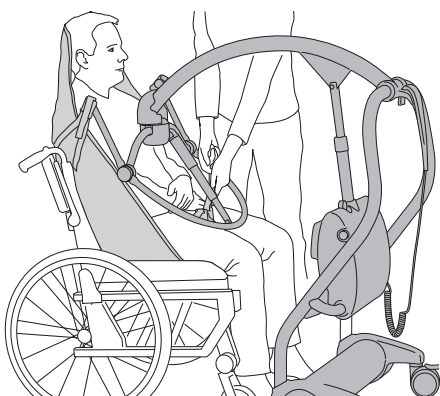


Fig. 4



## Per sollevare il paziente dalla sedia (6 punti)

1

### AVVERTENZA

**Per evitare le lesioni, assicurarsi che vi sia una distanza di sicurezza tra paziente e dispositivo. Prestare particolare attenzione ai pazienti che presentano movimenti incontrollati.**

Posizionare il corsetto dietro la schiena del paziente in modo che risulti centrato e che l'area di supporto testa sia esattamente dietro la stessa. Sistemare il corsetto sotto le cosce in modo che sporga e non resti piegato (vedere fig. 1).

2

Avvicinare il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* in misura sufficiente per fissare le clip della sezione spalle del corsetto alla barra di sollevamento. Può essere necessario sollevare i piedi del paziente o appoggiarli sullo chassis (vedere fig. 2).

3

### AVVERTENZA

**Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi dei pazienti vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.**

### NOTA

Non inserire i freni delle ruote per il momento in quanto la posizione del paziente si adatterà al baricentro durante il sollevamento.

Una volta posizionato il sollevapazienti *Maxi Twin Compact*, fissare prima le clip della sezione spalle ai pomelli sulla barra di sollevamento, quindi le clip della sezione gambe (vedere fig. 3).

4

Abbassare la barra di sollevamento con la pulsantiera prestando attenzione a non schiacciare il paziente. Se la barra di sollevamento è abbassata eccessivamente sulla coscia del paziente si attiva un cicalino e il movimento elettrico si interrompe immediatamente (vedere fig. 4).

*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 5



## 5 AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

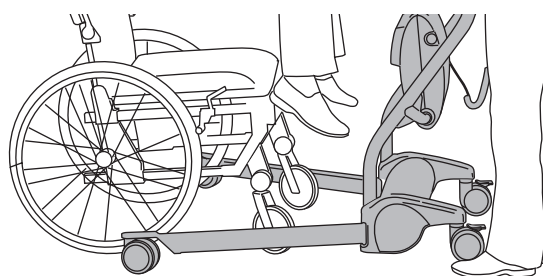
Sollevare il paziente con il comando a distanza e spostare il sollevapazienti dalla sedia (**vedere fig. 5**).

- 6 Regolare l'angolo di inclinazione in posizione comoda, a un'altezza leggermente superiore a quella della sedia. Girare il paziente verso l'assistente prima del trasporto. Accertarsi che i piedi del paziente siano sollevati in modo sicuro dal pavimento (**vedere fig. 6**).

Fig. 6



Fig. 7



## Ritorno sulla sedia

Quando si ritorna alla sedia, accertarsi che le gambe del sollevapazienti siano posizionate attorno alle gambe/ruote della sedia (**vedere fig. 7**).

Per sistemare il paziente sulla sedia, usare le maniglie del sollevapazienti, **NON** tirare il corsetto.

Il paziente sospeso sul corsetto deve sempre restare nel baricentro (**vedere fig. 5**).

Usare la pulsantiera di comando per abbassare il paziente

Per l'abbassamento del paziente su una sedia oppure il trasferimento dal letto alla sedia:

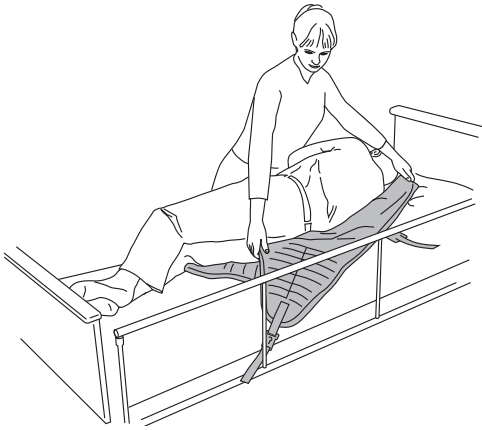
- Posizionare il paziente con la pulsantiera nella posizione massima di seduta.
- Abbassare il paziente sulla sedia. Accertarsi che il paziente sia seduto bene indietro sulla sedia.

## Per sollevare il paziente dal letto (10 punti)

Prima di sollevare un paziente da un letto, accertarsi che sotto il letto vi sia uno spazio sufficiente per le gambe dello chassis del sollevapazienti *Maxi Twin Compact*.

Per mezzo della pulsantiera è possibile regolare l'apertura delle gambe dello chassis per agevolare le manovre intorno agli ostacoli, ad es. le gambe del letto.

Fig. 1



### 1 NOTA

Riportare il paziente sulla schiena in modo da posizionarlo sopra il corsetto. Quindi, girare il paziente leggermente sul fianco opposto in modo da poter estrarre la parte piegata del corsetto.

Per posizionare il corsetto ruotare il paziente su un fianco, piegare il corsetto a metà e collocarlo dietro la schiena del paziente. Questo metodo è denominato anche "rotolamento" (vedere fig. 1).

- 2 Posizionare il corsetto in modo tale che risulti centrato sotto il paziente una volta srotolato e controllare che la parte del poggiatesta copra il collo del paziente (vedere fig. 2).

In alternativa, il paziente può essere portato in posizione seduta, posizionando quindi il corsetto come descritto nella sezione "Per sollevare il paziente dalla sedia".

### 3 AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

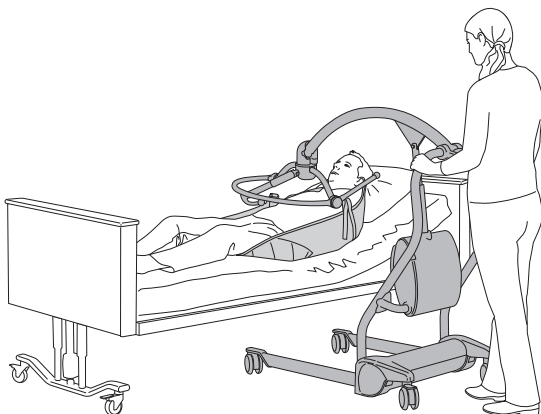
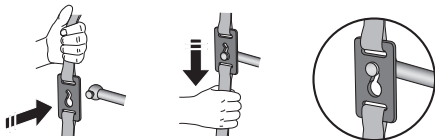
Avvicinarsi al letto con lo chassis aperto della barra di sollevamento verso la testa del paziente (vedere fig. 3).

- 4 Posizionare il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* in modo che la barra di sollevamento sia leggermente sollevata e centrata sul paziente (vedere fig. 3).
- 5 Se possibile, sollevare leggermente la parte anteriore del letto per agevolare il fissaggio delle clip (vedere fig. 3).
- 6 Inclinare la barra di sollevamento finché i punti di attacco delle spalle non possono essere collegati alle clip della sezione spalle del corsetto (vedere fig. 3).
- 7 Collegare le gambe del corsetto. Sistemare il corsetto sotto le cosce in modo che sporga e non resti piegato. Può essere necessario abbassare ulteriormente la barra di sollevamento con la pulsantiera (vedere fig. 3).

Fig. 2



Fig. 3



*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 4

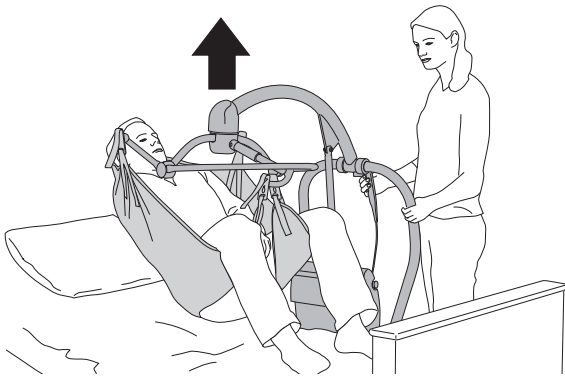


Fig. 5

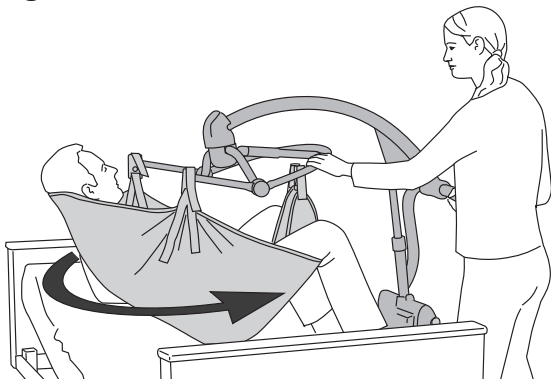
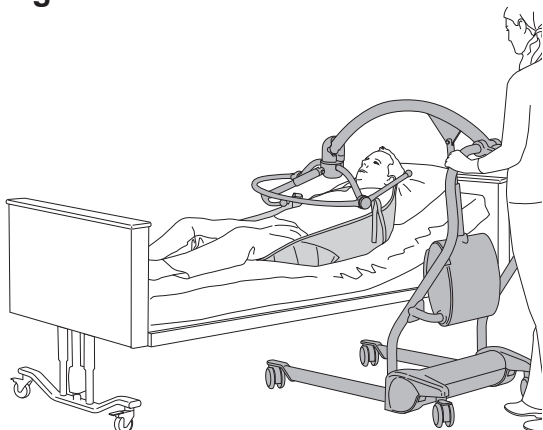


Fig. 6



Fig. 7



## 8 AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

Sollevare il paziente con la pulsantiera (vedere fig. 4).

## 9 NOTA

Mentre si gira il paziente, prestare attenzione affinché non urti il montante con le gambe.

Girare il paziente verso l'assistente (vedere fig. 5).

- 10 Regolare in posizione comoda per il paziente, leggermente più alta rispetto a una normale sedia. Accertarsi che i piedi del paziente siano sollevati in modo sicuro dal pavimento (vedere fig. 6).

## Ritorno sul letto

Quando si ritorna a letto, accertarsi che il sollevapazienti sia posizionato perpendicolarmente al letto (vedere fig. 7).

Per sistemare il paziente sul letto, usare le maniglie del sollevapazienti, **NON** tirare il corsetto. Il paziente sospeso sul corsetto deve sempre restare nel baricentro.

Usare la pulsantiera di comando per abbassare il paziente.

Portare il paziente nella posizione desiderata sul letto. Regolare la posizione del corsetto, quindi abbassare il paziente con la pulsantiera.

## AVVERTENZA

**Per evitare cadute del paziente o lesioni all'assistente, le clip del corsetto devono essere staccate solamente quando il peso del paziente è interamente sostenuto dal letto o dalla sedia.**

Allontanare il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* prima di rimuovere il corsetto da sotto il paziente.

Fig. 1

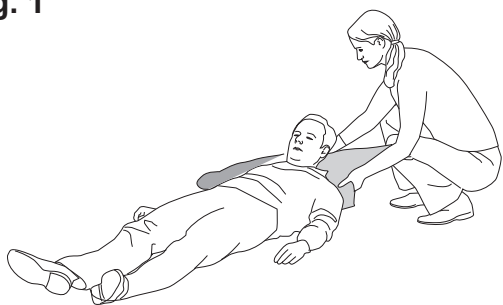


Fig. 2

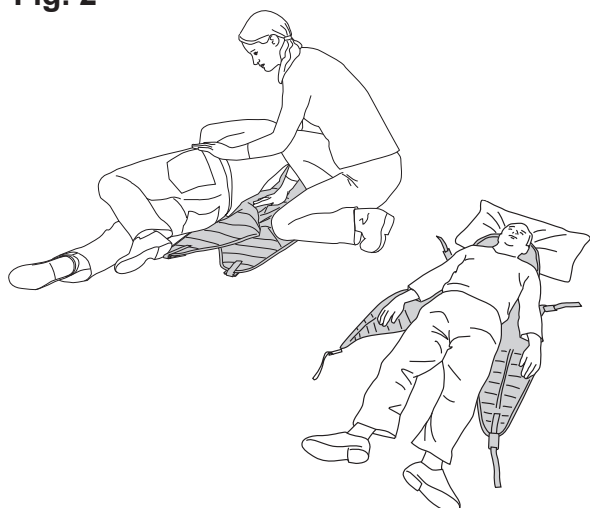


Fig. 3

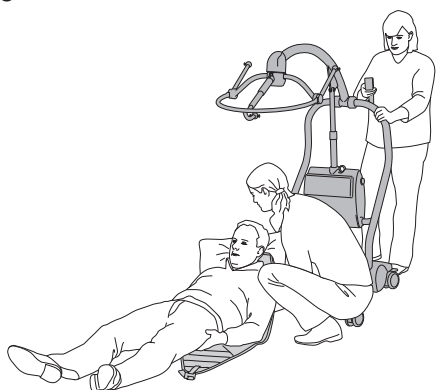
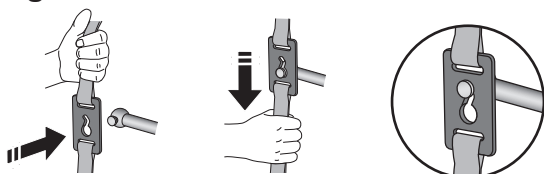


Fig. 4



## Per sollevare il paziente dal pavimento (9 punti)

Questa procedura richiede due assistenti.

- 1 Disporre un cuscino sotto la testa e le spalle del paziente per un maggiore comfort (vedere fig. 1).

## 2 AVVERTENZA

**Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi dei pazienti vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.**

Posizionare il corsetto intorno al paziente con il metodo di rotolamento. Consultare la sezione *Per sollevare il paziente dalla sedia (6 punti) a pagina 18* e *Per sollevare il paziente dal letto (10 punti) a pagina 20* (vedere fig. 2).

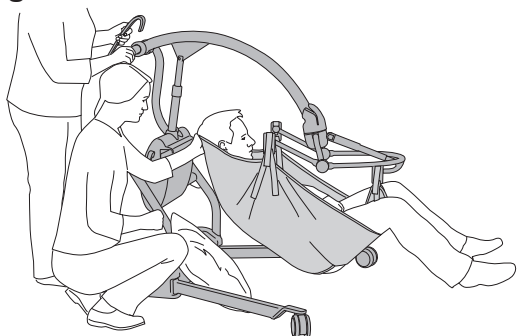
- 3 Avvicinarsi al paziente con la parte aperta dello chassis. Aprire le gambe dello chassis all'occorrenza. Inserire i freni del sollevapazienti (vedere fig. 3).

- 4 Fissare le clip per le spalle (vedere fig. 4).

*Continua alla pagina successiva.*



**Fig. 5**



5 **AVVERTENZA**

**Per evitare le lesioni, assicurarsi che vi sia una distanza di sicurezza tra paziente e dispositivo. Prestare particolare attenzione ai pazienti che presentano movimenti incontrollati.**

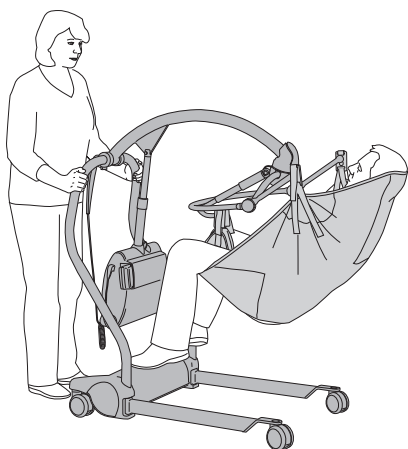
Fissare le clip delle gambe. Per agevolare il fissaggio, premere il pulsante appropriato sulla pulsantiera per avvicinare la barra di sollevamento alle clip. In tal modo è possibile sollevare leggermente la testa e le spalle del paziente (vedere fig. 5).

6 **AVVERTENZA**

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

Sollevare il paziente dal pavimento in posizione semicoricata. Sorreggere la testa per aumentare il comfort e la sicurezza del paziente - restare lontano dal braccio. Raddrizzare le sezioni delle gambe del corsetto per un maggiore comfort (vedere fig. 5).

**Fig. 6**



7 Girare il paziente verso l'assistente (vedere fig. 6).

8 Regolare in posizione comoda per il paziente, leggermente più alta rispetto a una normale sedia. Accertarsi che i piedi del paziente siano sollevati in modo sicuro dal pavimento (vedere fig. 6).

9 Disinserire i freni (vedere fig. 6).

## Trasferimento del paziente dall'auto

Questa procedura richiede due assistenti per controllare entrambi i lati del paziente.

### AVVERTENZA

Per evitare incidenti, poiché le auto variano per forma e dimensioni, un assistente deve effettuare una valutazione per assicurarsi che il paziente possa raggiungere con sicurezza la propria destinazione (da o verso l'auto) con il sollevapazienti.

Accertarsi che vi sia un accesso adeguato per il paziente al fine di applicare correttamente il corsetto. Inoltre, accertarsi che vi sia spazio sufficiente per aprire la portiera e sul tetto dell'auto per manovrare il sollevapazienti ed evitare situazioni di impaccio.

### AVVERTENZA

Per evitare incidenti, Maxi Twin Compact dovrebbe essere utilizzato solo per brevi tragitti all'esterno su superfici dure (come vialetti, strade o pavimenti di garage). La superficie esterna deve essere il più possibile piatta, asciutta e priva di detriti, sassolini, ecc.

### AVVERTENZA

Non effettuare trasferimenti di pazienti con Maxi Twin Compact quando l'auto si trova vicino a un marciapiede.

### AVVERTENZA

Evitare di utilizzare Maxi Twin Compact sotto la pioggia o la neve, a meno che l'area del trasferimento non sia coperta e protetta dalle intemperie.

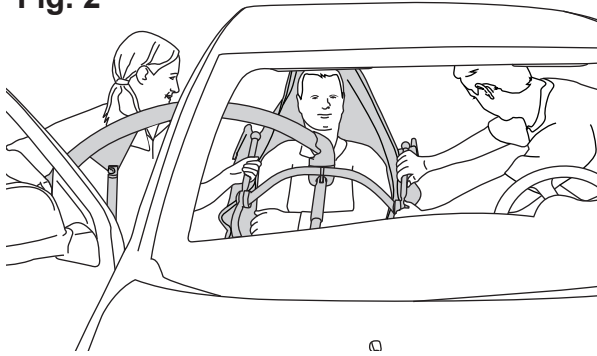
Fig. 1



- 1 Slacciare la cintura di sicurezza del paziente.
- 2 Sistemare il corsetto attorno al paziente, in modo che la base del corsetto si trovi a circa 2–3 cm sotto il coccige.
- 3 Assicurarsi che la parte del poggiatesta del corsetto si trovi dietro la testa coprendola, in modo che quest'ultima resti in posizione.
- 4 Tirare ciascuna cinghia gambe sotto le cosce del paziente in modo che fuoriesca dalla parte interna (**vedere fig. 1**).

*Continua alla pagina successiva.*

**Fig. 2**



- 5 Avvicinare il sollevapazienti al degente, accertandosi che:
  - la portiera dell'auto sia completamente aperta;
  - vi sia spazio sufficiente fra il braccio del sollevapazienti e il telaio della portiera dell'auto;
  - la barra di sollevamento sia rivolta verso il paziente, con la parte larga all'altezza delle spalle o poco al di sotto, e che sia abbastanza vicina da poter collegare le clip delle cinghie delle gambe del corsetto al telaio (**vedere fig. 2**);
  - i freni del sollevapazienti siano inseriti.
- 6 Collegare le clip delle cinghie delle gambe, poi inclinare il telaio e attaccare le cinghie delle spalle. Assicurarsi che tutte le cinghie siano saldamente collegate.

### **AVVERTENZA**

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip del corsetto siano saldamente fissate prima e durante il processo di sollevamento.**

**Fig. 3**



- 7 Sollevare il paziente usando la pulsantiera di comando e posizionarlo comodamente in posizione semi-sdraiata per il trasferimento. Il paziente non deve essere sollevato oltre il livello degli occhi dell'assistente.

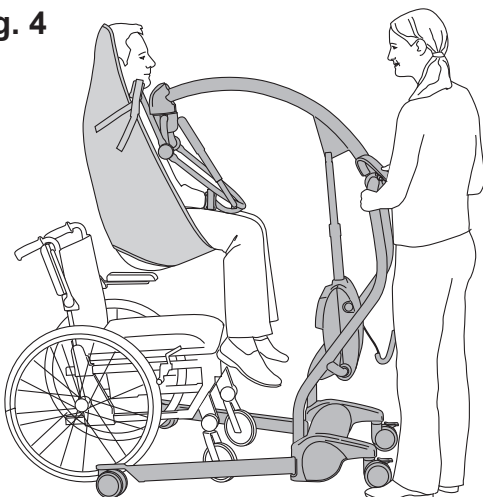
**NOTA: Si consiglia di eseguire il trasferimento del degente dal sedile anteriore del passeggero dell'auto.**

- 8 Posizionare il paziente in modo che sia rivolto verso l'assistente e assicurarsi che le sue gambe o i piedi non restino bloccati durante il movimento. Tenerli all'altezza del sedile, evitando il più possibile un dondolio eccessivo per fornire al paziente una sensazione di maggiore sicurezza. Disinserire i freni del sollevapazienti (**vedere fig. 3**).

### **AVVERTENZA**

**Per evitare lesioni al paziente, non colpire il telaio della portiera con il sollevapazienti durante il trasferimento dall'auto.**

**Fig. 4**



- 9 Procedere al trasferimento.
- 10 Abbassare il degente sedendolo nella sedia a rotelle, apportando piccole regolazioni per facilitare la discesa (**vedere fig. 4**).
- 11 Quando il peso del corpo del paziente è completamente sostenuto dalla sedia a rotelle, staccare le clip di collegamento.
- 12 Allontanare il sollevapazienti dal paziente.
- 13 Sfilare il corsetto da sotto il paziente.

## Trasferimento del paziente in auto

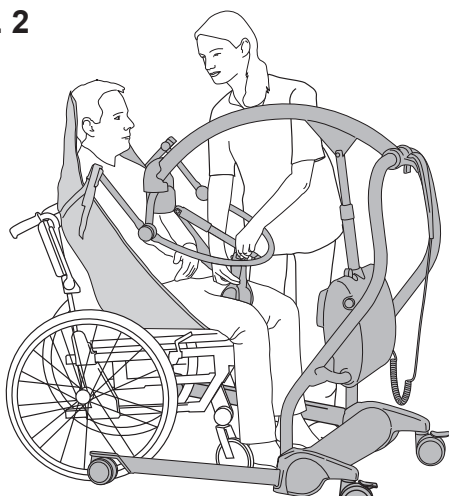
Questa procedura richiede due assistenti per controllare entrambi i lati del paziente.

Fig. 1



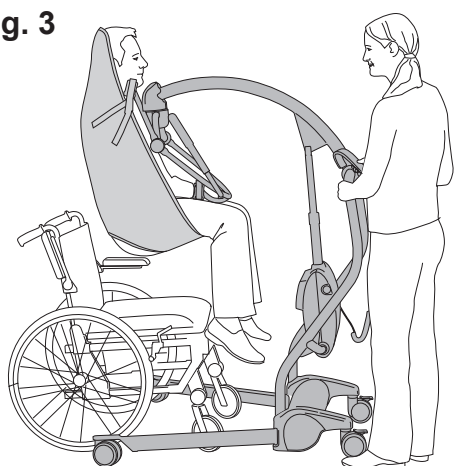
- 1 Sistemare il corsetto attorno al paziente, in modo che la base del corsetto si trovi a circa 2–3 cm sotto il coccige.
- 2 Assicurarci che la parte del poggiatesta del corsetto si trovi dietro la testa coprendola e sostenendola, in modo che quest'ultima resti in posizione.
- 3 Tirare ciascuna cinghia gambe sotto le cosce del paziente in modo che fuoriesca dalla parte interna (**vedere fig. 1**).
- 4 Avvicinarsi al residente con il sollevapazienti e inserire i freni.

Fig. 2



- La barra di sollevamento deve essere in posizione seduta, con la parte larga all'altezza delle spalle del paziente o poco al di sotto.
  - La barra di sollevamento deve essere abbastanza vicina da poter collegare le clip delle cinghie delle spalle del corsetto al telaio.
- 5 Collegare le clip delle cinghie delle spalle, inclinare il telaio della barra di sollevamento e attaccare le parti delle gambe. Se necessario, abbassare la barra di sollevamento, facendo sempre attenzione a non urtare il paziente (**vedere fig. 2**).

Fig. 3



### AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip del corsetto siano saldamente fissate prima e durante il processo di sollevamento.**

- 6 Sollevare il paziente usando la pulsantiera di comando e posizionarlo comodamente in posizione semi-sdraiata per il trasferimento. Il paziente non deve essere sollevato oltre il livello degli occhi dell'assistente.
- 7 Disinserire i freni del sollevapazienti e ruotare il degente in modo che sia rivolto verso l'assistente. Il paziente deve essere all'altezza degli occhi dell'assistente. Procedere al trasferimento (**vedere fig. 3**).

**NOTA:** Trasferimento del degente sul sedile anteriore del passeggero dell'auto

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al degente, non colpire il telaio della portiera con il sollevapazienti durante il trasferimento in auto.**

*Continua alla pagina successiva.*

**Fig. 4**



- 8 Una volta che il paziente è in posizione, ruotarlo verso il parabrezza e riposizionarlo in modo da poterlo far accomodare agevolmente sul sedile dell'auto. Assicurarsi che le sue gambe o i piedi non restino bloccati durante il movimento.
- 9 Abbassare il paziente fino al sedile dell'auto, apportando delle piccole regolazioni durante la discesa in modo che sia sempre in una posizione confortevole (**vedere fig. 4**).
- 10 Quando il peso del corpo del paziente poggia completamente nel sedile dell'auto, staccare le clip di collegamento.
- 11 Allontanare il sollevapazienti dal paziente.
- 12 Sfilare il corsetto da sotto il paziente.  
Accertarsi di allacciare la cintura di sicurezza.

# Utilizzo in strutture assistenziali

---

## Per Distributori e Società di noleggio

Per il trasporto del sollevapazienti *Maxi Twin Compact* presso il cliente con un furgone:

- accertarsi che il sollevapazienti sia fissato saldamente durante il trasporto;
- evitare di appoggiare il sollevapazienti su terreni sporchi durante il carico e lo scarico.

Alla consegna del sollevapazienti *Maxi Twin Compact*, accertarsi:

- di leggere le presenti *IU* insieme al destinatario (parenti e assistenti inclusi);
- di illustrare le funzionalità e il corretto utilizzo descritti in queste *IU* con un prodotto reale;
- che l'utente abbia compreso le istruzioni per la pulizia e la disinfezione;
- di illustrare tutte le avvertenze al destinatario;
- che l'ambiente sia conforme ai requisiti descritti in queste *IU*.

Pulizia e disinfezione:

- assicurarsi che la procedura di pulizia e disinfezione descritta in queste *IU* sia sempre effettuata prima che il prodotto sia utilizzato da un nuovo utente;
- assicurarsi che la procedura di pulizia e disinfezione descritta in queste *IU* sia sempre effettuata prima e dopo qualsiasi tipo di procedura di servizio.

## Utilizzo del sollevapazienti *Maxi Twin Compact*

Prima di utilizzare il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* in ambito domiciliare, accertarsi che (vedere fig. 1, 2 e 3):

### AVVERTENZA

**per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, l'attrezzatura non sia utilizzata su pavimenti con canali di spurgo rientrati, fori o pendenze che superano il rapporto di 1:50 (1,15°);**

- tutti gli assistenti, parenti inclusi, abbiano letto e compreso le istruzioni contenute in queste *IU*;
- siano stati rimossi tappeti e pedane da tutti gli ambienti;
- siano state rimosse le soglie da tutti gli ambienti;
- tutte le scale presentino protezioni e cancelli di sicurezza per evitare la caduta del sollevapazienti;
- sia disponibile uno spazio sufficiente per l'utilizzo del sollevapazienti.

**Durante il rimessaggio del sollevapazienti *Maxi Twin Compact* accertarsi che:**

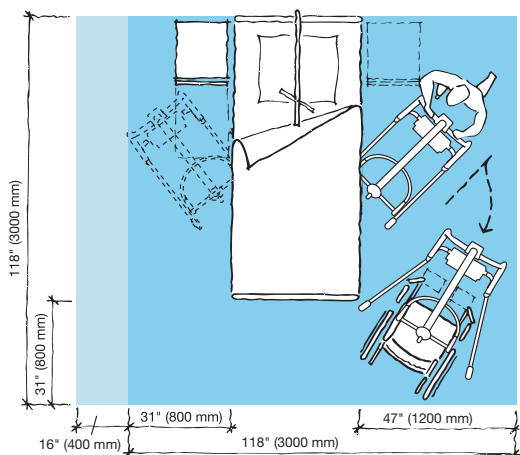
### AVVERTENZA

**per evitare lo strangolamento, i bambini non si avvicinino mai incustoditi all'attrezzatura;**

- il sollevapazienti sia tenuto fuori dalla portata dei bambini;
- gli animali domestici non entrino in contatto con il sollevapazienti;
- l'ambiente di rimessaggio soddisfi i requisiti riportati nella sezione *Specifiche tecniche* di queste *IU*.

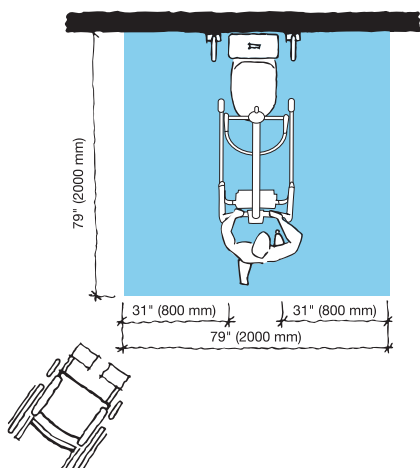
**Fig. 1**

**Trasferimento tra letto e sedia a rotelle con un sollevapazienti a corsetto**



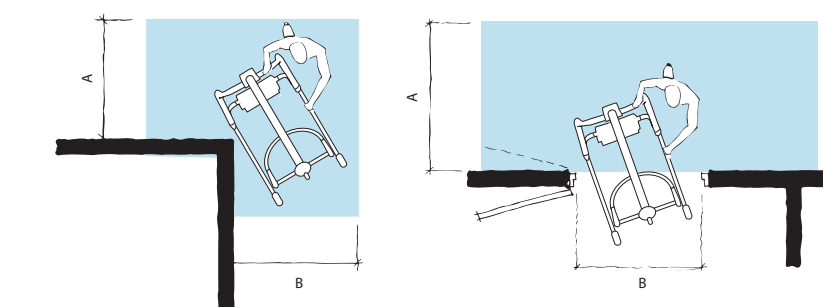
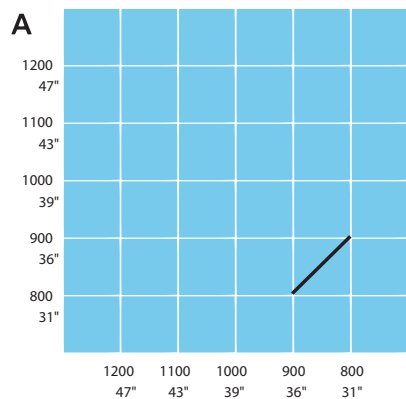
**Fig. 2**

**Toilette con un sollevapazienti a corsetto**



**Fig. 3**

**Raggio di sterzata con un sollevapazienti a corsetto**





# Istruzioni per la batteria

---

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni fisiche, NON rompere, forare, aprire, smontare o danneggiare meccanicamente in altro modo le batterie.**

- **In caso di incrinature del rivestimento della batteria e di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli indumenti, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- **Qualora il contenuto delle batterie entrasse in contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico.**

**L'inalazione del contenuto delle batterie può causare irritazioni respiratorie. Fare respirare aria fresca al soggetto interessato e consultare un medico.**

- Prestare attenzione a non fare cadere la batteria.
- Per lo smaltimento delle batterie usate, rivolgersi all'autorità locale competente.
- Verificare l'etichetta sulla batteria.

## Conservazione delle batterie

- La batteria viene fornita carica, ma si raccomanda di ricaricarla poiché perde gradualmente la propria carica.
- Quando non viene utilizzata, questa batteria si scarica lentamente.
- La batteria non utilizzata deve essere conservata a temperature comprese tra  $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $32\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) e  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $86\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).
- Per assicurare le massime prestazioni, non conservare la batteria a temperature superiori a  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).

## Intervalli di ricarica

- Per prolungare la durata della batteria, caricarla a intervalli regolari, ad es. ogni notte.
- Se il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* viene utilizzato frequentemente, si raccomanda di utilizzare due batterie, una in funzione e una di riserva in ricarica.
- Si raccomanda di lasciare la batteria nel caricabatteria quando non viene utilizzata. Non sussiste il rischio di sovraccarico.

## Durata utile batteria

Assicurarsi di avere sempre due batterie ben funzionanti, una da usare e una di riserva.

Se si utilizza una batteria appena caricata e l'indicatore della batteria inizia a lampeggiare e suonare dopo solo poche attività effettuate, è il momento di ordinare una nuova batteria.

## Segnalazione batteria scarica

Si attiverà un cicalino quando la batteria è quasi scarica. Ricaricare la batteria il prima possibile.

## Installazione del caricabatterie

Consultare le *IU del caricabatteria*.

## Come caricare la batteria

Consultare le *IU del caricabatteria*.

# Istruzioni per pulizia e disinfezione

Per eventuali domande sulla disinfezione del sollevapazienti *Maxi Twin Compact*, o sull'ordinazione dei disinfettanti, rivolgersi al Servizio assistenza clienti Arjo.

Accertarsi di avere a disposizione la Scheda dati di sicurezza (MSDS) del disinfettante utilizzato.

## AVVERTENZA



**Per evitare lesioni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre la scheda dati di sicurezza del disinfettante.**

## AVVERTENZA

**Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.**

## AVVERTENZA

**Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non disinfettare in presenza di un paziente.**

## ATTENZIONE

**Per evitare danni alle attrezzature, utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo.**

## ATTENZIONE

**Non bagnare eccessivamente le parti del prodotto che potrebbero causare problemi di corrosione interna e/o elettrici.**

## Accessori per la disinfezione del sollevapazienti Maxi Twin Compact

- Guanti protettivi
  - Occhiali protettivi
  - Contenitore spray con acqua
  - Contenitore spray con detergente non aggressivo
  - Contenitore spray con disinfettante
- Utilizzare uno dei disinfettanti compatibili:
- Alcol isopropilico  $\leq 70\%$
  - Candeggina  $\leq 1\%$  (10.000 ppm)
  - Perossido di idrogeno  $\leq 1,5\%$
  - Acido peracetico  $\leq 0,25\%$  (2.500 ppm)
  - Acido fenolico  $\leq 1,56\%$  (15.600 ppm)
  - Ammonio quaternario  $\leq 0,28\%$  (2.800 ppm)
- Panni umidi e asciutti
  - Asciugamani monouso
  - Spazzola a setole morbide

## Seguire sempre questi 17 punti per una corretta pulizia e disinfezione.

Se vengono usati Shower Panel Arjo, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

### Rimozione di residui visibili (punti 1–3 di 17)

- 1 Rimuovere i componenti come corsetti, cuscini e cinghie di sospensione (se presenti).
- 2 Pulire dai residui visibili il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* utilizzando un panno imbevuto d'acqua oppure spruzzare con acqua e passare un panno pulito. Iniziare dalla parte superiore e spostarsi verso il basso.
- 3 Pulire i componenti estratti dai residui visibili con un panno bagnato con acqua oppure spruzzandoli con acqua e passando un panno pulito (se applicabile).

### Pulizia (punti 4–9 di 17)

- 4 Indossare guanti e occhiali protettivi
- 5 Spruzzare un detergente non aggressivo sul sollevapazienti *Maxi Twin Compact*. Se necessario, usare una spazzola o un panno per la pulizia (per rimuovere gli eventuali depositi).
- 6 Usare un nuovo panno inumidito per rimuovere ogni traccia del detergente non aggressivo dal sollevapazienti *Maxi Twin Compact* oppure, se più adatto, spruzzare acqua e passare un panno pulito.
- 7 Spruzzare un detergente non aggressivo sui componenti estratti (se applicabile). Se necessario, utilizzare una spazzola o un panno imbevuto di detergente non aggressivo per la pulizia (per rimuovere eventuali depositi).
- 8 Usare un nuovo panno inumidito per rimuovere ogni traccia di detergente non aggressivo dai componenti estratti oppure spruzzare acqua e pulire con un panno pulito (se applicabile).
- 9 Ripetere fino alla completa rimozione del detergente non aggressivo.

### Disinfezione (punti 10–17 di 17)

- 10 Spruzzare disinfettante sul sollevapazienti *Maxi Twin Compact*.

#### NOTA

Le ruote basse, se presenti sul dispositivo, dopo un'esposizione ripetuta a candeggina e/o perossido di idrogeno potrebbero sbiadire leggermente.

#### NOTA

Dopo un'esposizione ripetuta all'acido peracetico gli attuatori potrebbero sbiadire.

- 11 Lasciare agire il disinfettante per il tempo indicato sull'etichetta del flacone di disinfettante.
- 12 Spruzzare disinfettante sui componenti estratti.
- 13 Lasciare agire il disinfettante per il tempo indicato sull'etichetta del flacone di disinfettante.
- 14 Usare un nuovo panno inumidito per rimuovere ogni traccia di disinfettante dall'attrezzatura oppure, se più adatto, spruzzare acqua e pulire con un panno pulito.
- 15 Usare un nuovo panno inumidito per rimuovere ogni traccia di disinfettante dai componenti estratti oppure, se più adatto, spruzzare acqua e pulire con un panno pulito.
- 16 Se il disinfettante non può essere rimosso, spruzzare acqua sulla parte interessata e pulire con asciugamani monouso. Ripetere fino alla completa rimozione del disinfettante.
- 17 Asciugare tutte le parti.

# Cura e manutenzione preventiva

Il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* è soggetto a normale usura e invecchiamento, quindi i seguenti interventi devono essere effettuati agli intervalli indicati affinché il prodotto sia sempre conforme alle specifiche di produzione.

## AVVERTENZA

Per evitare qualsiasi malfunzionamento e le conseguenti lesioni, accertarsi di condurre ispezioni regolari e seguire il programma di manutenzione consigliato. In caso di utilizzo intensivo o esposizione ad ambienti aggressivi, il prodotto deve essere ispezionato più frequentemente. Leggi e norme locali possono essere più rigide rispetto al programma di manutenzione consigliato.

## NOTA

Il prodotto non può essere sottoposto a manutenzione e conservazione quando è utilizzato da un paziente.

## PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA: sollevapazienti Maxi Twin Compact

OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/controllo	Ogni GIORNO	Ogni SETTIMANA
Disinfezione	X	
Controllare visivamente i corsetti	X	
Inserire una batteria carica	X	
Controllare visivamente tutti i componenti a vista		X
Controllare visivamente gli attacchi meccanici		X
Controllare pulsantiera e cavo		X
Controllare e pulire le ruote		X
Controllare il funzionamento dei freni		X
Controllare visivamente batteria e caricabatteria		X
Effettuare una prova di funzionamento		X

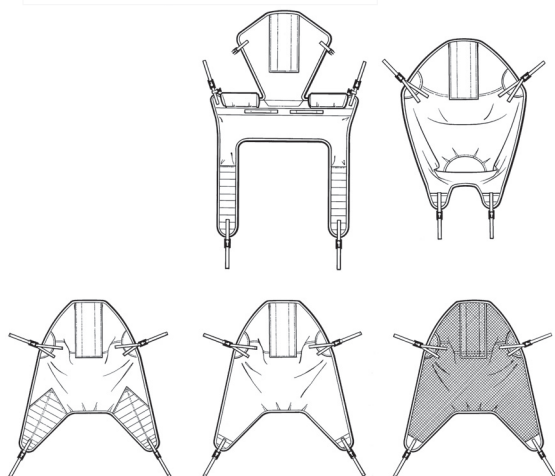
## AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

## Obblighi dell'assistente

Gli interventi obbligatori a cura dell'assistente devono essere effettuati da personale con sufficiente dimestichezza con il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* nel rispetto delle istruzioni riportate nelle presenti *IU*.

Fig. 1



### Ogni giorno

- **Disinfezione**

Il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* deve essere disinfettato immediatamente dopo l'uso. Utilizzare detergenti Arjo nelle **concentrazioni raccomandate**. Consultare la sezione *Istruzioni per pulizia e disinfezione* a pagina 31.

- **Controllare visivamente i corsetti**

Verificare che non presentino sfilacciature, fori, tagli, scuciture e clip di plastica danneggiate. In caso di danni, sostituire immediatamente il corsetto (**vedere fig. 1**).

- All'inizio di ogni giornata, **inserire una batteria completamente carica**.

### Ogni settimana

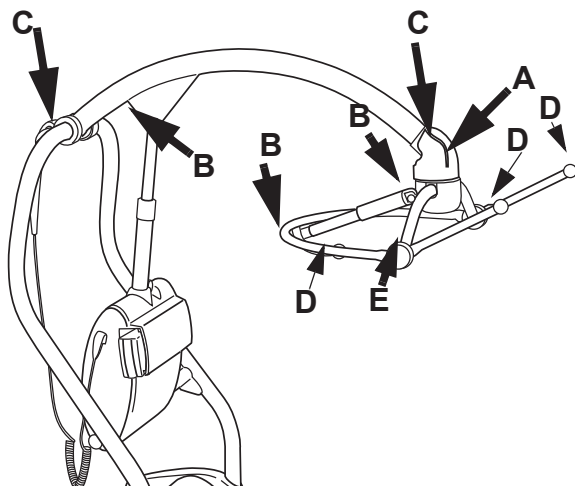
- **Controllare visivamente tutti i componenti a vista:**

Controllare visivamente tutte le parti a vista, in particolare quelle a contatto con paziente o assistente. Accertarsi che non vi siano crepe o bordi taglienti che risultano antigienici e possono ferire il paziente o l'assistente. Sostituire le parti danneggiate.

- **Controllare visivamente che:**

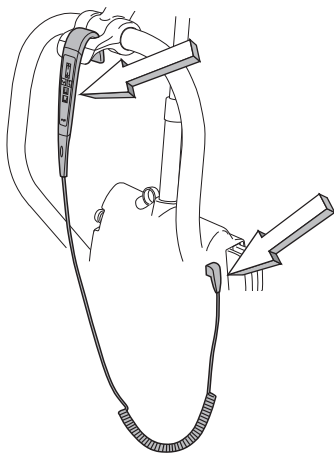
il rivestimento di sicurezza (**A**) sia integro e in posizione. Controllare visivamente gli attacchi degli attuatori (**B**) nonché tra il braccio e la barra di sollevamento (**C**). Controllare visivamente che i pomelli di aggancio del corsetto (**D**) non siano danneggiati. Verificare che il perno della barra di sollevamento non presenti segni di danni, ad es. nella parte sporgente in plastica (**E**) (**vedere fig. 2**).

Fig. 2



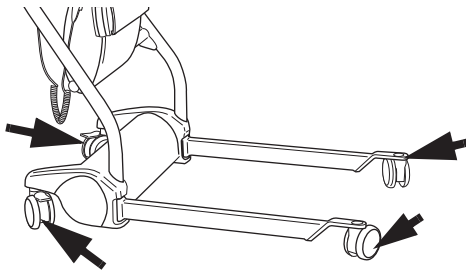
*Continua alla pagina successiva.*

**Fig. 3**



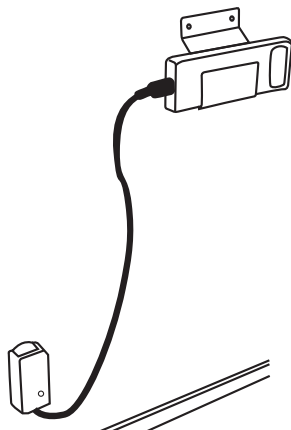
- **Controllare pulsantiera e cavo:**  
Controllare visivamente le condizioni della pulsantiera e del relativo cavo. Qualora sia tagliato o danneggiato oppure i cavi siano esposti, sostituirlo (**vedere fig. 3**).

**Fig. 4**



- **Controllare che le ruote siano fissate correttamente e girino liberamente.**  
Pulire con acqua. (sapone, capelli, polvere e sostanze chimiche utilizzate per la pulizia dei pavimenti possono comprometterne il funzionamento) Controllare il funzionamento dei freni (**vedere fig. 4**).

**Fig. 5**



- **Controllare visivamente le condizioni del caricabatteria, del relativo cavo e delle batterie.**  
Estrarre e sostituire immediatamente la batteria qualora sia danneggiata (**vedere fig. 5**).
- **Effettuare una prova completa di sollevamento e abbassamento.**  
Verificare il movimento della barra di sollevamento e la funzione di apertura/chiusura delle gambe. Tutte le funzioni non devono presentare anomalie.

#### **Ogni anno**

- Il sollevapazienti *Maxi Twin Compact* deve essere sottoposto a manutenzione come da tabella *PERSONALE QUALIFICATO* Intervento/controllo a pagina 36.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni e/o un prodotto non sicuro, le attività di manutenzione devono essere eseguite con la corretta frequenza da personale qualificato che utilizza strumenti e componenti adeguati e che è a conoscenza della procedura. Il personale qualificato deve essere in possesso di una formazione documentata nella manutenzione del presente dispositivo.

<b>PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo</b>	<b>Ogni ANNO</b>
Verificare l'implementazione degli ultimi aggiornamenti	X
Controllare che tutte le parti vitali non presentino corrosione e danni	X
Controllare gli agganci meccanici	X
Effettuare un test di carico di lavoro sicuro (requisiti locali)	X
Verificare il funzionamento e la corsa di tutti gli attuatori	X
Verificare le parti mobili della barra di sollevamento	X
Verificare la funzione di discesa di emergenza	X
Verificare il funzionamento dell'arresto di emergenza	X
Verificare la funzione di arresto di sicurezza	X
Controllare/sostituire le ruote	X
Controllare la batteria	X
Verificare tutte le funzioni	X

### NOTA

Durante la manutenzione eseguita dal personale qualificato devono essere verificati tutti gli obblighi dell'assistente.


# Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	INTERVENTO
Il sollevapazienti si solleva o abbassa dopo il rilascio dei pulsanti sul comando a distanza.	Attivare il pulsante di emergenza rosso ed estrarre la batteria, trasferire il paziente dal sollevapazienti e contattare personale qualificato.
Il sollevapazienti non si solleva o abbassa alla pressione dei pulsanti sul comando a distanza.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Accertarsi che la batteria sia collegata correttamente all'interno del vano.</li> <li>2 Accertarsi che la spina di collegamento della pulsantiera sia collegata correttamente alla presa.</li> <li>3 Accertarsi che la batteria sia carica.</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>AVVERTENZA</b>  <b>Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.</b></p> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>4 Accertarsi che il pulsante di arresto di emergenza sia disattivato girando il pomello rosso in senso orario.</li> <li>5 Utilizzare la funzione di discesa di emergenza per abbassare il paziente. Tirare l'anello viola per azionarla. Quando l'anello viene rilasciato, il movimento si arresta: trasferire il paziente dal sollevapazienti e contattare personale qualificato.</li> </ol>
Il sollevapazienti è difficile da manovrare durante il trasporto.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Accertarsi che tutti i freni siano disinseriti.</li> <li>2 Accertarsi che tutte le ruote girino liberamente In caso contrario, trasferire il paziente dal sollevapazienti e contattare personale qualificato.</li> </ol>
Il sollevapazienti emette rumori anomali durante il sollevamento o trasporto.	Trasferire il paziente dal sollevapazienti e contattare personale qualificato.
È possibile solo abbassare il sollevapazienti.	Il dispositivo di sollevamento dell'attrezzatura è dotato di un dado di sicurezza. Se il dado di sicurezza è attivato, sarà possibile solo abbassare l'attrezzatura in posizione di sicurezza. In questo caso, cessare di utilizzare l'apparecchiatura e contattare personale qualificato per le riparazioni del caso.

ALLARMI	INTERVENTO
Durante il sollevamento, il sollevapazienti emette un segnale acustico.	La batteria deve essere ricaricata - completare il trasferimento in corso e inserire una batteria completamente carica.  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>AVVERTENZA</b>  <b>Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.</b></p> </div>
Il sollevapazienti si arresta in sede di sollevamento/discesa oppure con la barra di sollevamento spostata in posizione di seduta.	Il sollevapazienti ha urtato un oggetto durante il sollevamento o l'abbassamento. Sollevare/abbassare con cautela e riposizionare il sollevapazienti.
L'indicatore della batteria lampeggia e viene emesso un segnale acustico dopo poche attività effettuate.	Sostituire la batteria con una completamente carica. Se si utilizza una batteria appena caricata e l'indicatore della batteria inizia a lampeggiare e suonare dopo solo poche attività effettuate, è il momento di ordinare una nuova batteria.



# Specifiche tecniche

<b>Sollevapazienti Maxi Twin Compact</b>	
Carico di lavoro sicuro (SWL) (peso massimo del paziente indipendentemente dalla barra di sollevamento)	160 kg (350 lbs.)
Colore	Grigio
Apparecchiatura medica	tipo BF 
Livello sonoro	49 dB (A)
Modalità di esercizio	Tempo di collegamento max. 10%; massimo 2 minuti ON; minimo 18 minuti OFF
Forze operative dei comandi	2,7 N
Classe di protezione antincendio	Conforme alla norma EN 60601-1.
Grado di inquinamento	2

<b>Peso dei componenti</b>	
Sollevapazienti <i>Maxi Twin Compact</i> (senza bilancia, braccio o batteria)	46,5 kg (101 lbs.)
Peso massimo totale del sollevapazienti (sollevapazienti e paziente)	208 kg (453 lbs.)
Gruppo batterie	1,3 kg (2,9 lbs.)

<b>Combinazioni consentite</b>	
Il sollevapazienti <i>Maxi Twin Compact</i> può essere utilizzato con i seguenti prodotti Arjo.	Barra di sollevamento, DPS elettrico medio Taglie: S/M/L/XL
Non sono ammesse altre combinazioni.	

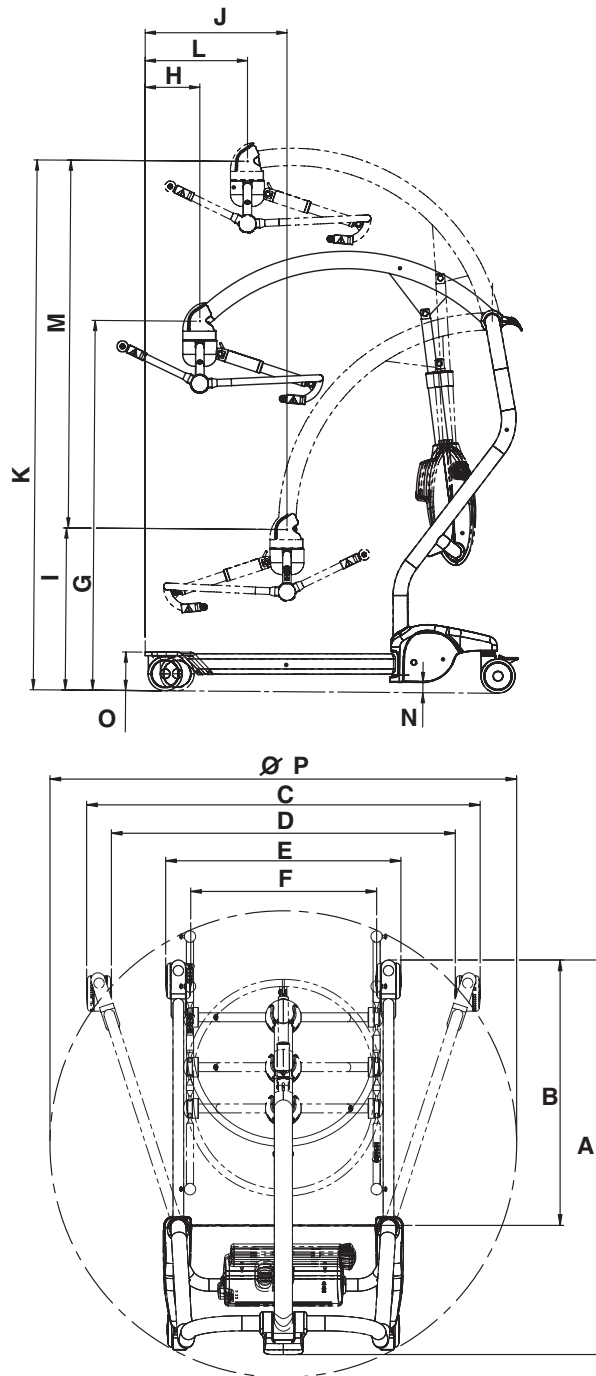
<b>Funzionamento, trasporto e stoccaggio</b>	
Intervallo della temperatura ambiente	Funzionamento da +10 °C a +40 °C Trasporto e stoccaggio da -20 °C a +70 °C
Umidità relativa	30–75% Funzionamento 10–80% Trasporto e stoccaggio
Pressione atmosferica	800–1.060 hPa Funzionamento 500–1.100 hPa Trasporto e stoccaggio

<b>Elettricità</b>	
Batteria	Arjo NEA 0100
Caricabatteria	Tipo n°: NEA 8000
Tensione	24 V cc
Classe di protezione	IP 24 IP: protezione ingresso liquidi 2: protezione contro l'inserimento di dita o oggetti analoghi. 4: gli spruzzi d'acqua sul prodotto provenienti da qualsiasi direzione non influenzano la sicurezza o le prestazioni essenziali.
Classe di protezione pulsantiera	IP X7 IP: protezione ingresso liquidi X: la protezione contro il contatto e l'ingresso di oggetti non è specificata per questo prodotto. 7: l'immersione fino a 1 m del prodotto non influenza la sicurezza o le prestazioni essenziali
Fusibile	F1 F10AL 250 V F2 T4AL 250 V

<b>Riciclaggio</b>	
Imballaggio	Legno e cartone ondulato, riciclabile

<b>Fine vita</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riciclare separatamente tutte le batterie presenti nel prodotto. Smaltire le batterie in conformità alle normative nazionali o locali.</li> <li>• Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.</li> <li>• Smontare e riciclare i sistemi sollevapazienti che contengono componenti elettrici ed elettronici o cavi elettrici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.</li> <li>• Riciclare i componenti prevalentemente costituiti da vari tipi di metalli (contenenti oltre il 90% di metallo in peso), come le barre di sollevamento per corsetti, le barre perimetrali, i supporti per la posizione eretta, ecc. come metalli.</li> </ul>	




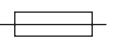




# Dimensioni









Riferimento	Nota	Dimensioni in mm	Dimensioni in pollici
A	Lunghezza esterna massima	1.110	43 5/8
B	Lunghezza interna massima	745	29 3/8
C	Larghezza esterna massima	1.105	43 1/2
D	Larghezza interna massima	965	38
E	Larghezza esterna minima	660	26
F	Larghezza interna minima	520	20 1/2
G	Altezza del braccio quando il sollevatore è in posizione normale (da terra al rivestimento di sicurezza giunto braccio/barra)	1.090	42 3/4
H	Ingombro braccio sollevapazienti quando è in posizione normale	860	33 7/8
I	Altezza del sollevapazienti con il braccio nella posizione più bassa	480	18 3/4
J	Ingombro braccio quando è nella posizione più bassa	600	23 5/8
K	Altezza del sollevatore quando il braccio è nella posizione più alta (da terra al rivestimento di sicurezza giunto braccio/barra)	1.560	61 1/4
L	Ingombro braccio quando è nella posizione più alta	720	28 1/2
M	Escursione braccio di sollevamento	1.080	42 1/2
N	Passaggio libero sotto all'attuatore secondario	30	1 1/8
O	Distanza base sollevatore-pavimento	115	4 1/2
P	Diametro di sterzata	1310	5 1/8

# Targhette sul sollevapazienti Maxi Twin Compact

Sulla targhetta dati sono riportate le seguenti informazioni:

	Avvertenza
SWL	Carico di lavoro sicuro
	Massa totale dell'attrezzatura compreso il carico di lavoro sicuro.
	Corsa
24 V DC	Tensione di alimentazione
MAX: 200 VA	Potenza massima
	Fusibile F1 – F10AL 250 V Fusibile F2 T4AL 250 V
IP 24	Grado di protezione (il prodotto è protetto contro inserimento di dita e schizzi d'acqua)
	Tipo BF Parte applicata: protezione contro scosse elettriche in conformità alla norma EN/IEC 60601-1.
2 min ON/ 18 min OFF	Modalità di funzionamento, funzione di sollevamento/discesa: massimo 2 minuti ON; minimo 18 minuti OFF
NEA0100-083 24Vdc 2.5 Ah	Numero e data di produzione della batteria
	Leggere le IU prima dell'uso
	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/EU (RAEE).
	Marchatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea

	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Marchio TÜV. Il sollevapazienti è omologato ai sensi del documento Omologazioni ed elenco degli standard.
	L'apparecchiatura è alimentata a batteria.
	Pericolo ambientale. Non disperdere nell'ambiente
	Riciclabile
	Identificativo univoco del dispositivo.

## Etichetta di identificazione

La targhetta di identificazione riporta il tipo di attrezzatura e il numero di serie (vedere figura).

## Targhetta delle misure del corsetto

Ubicata sul telaio della barra di sollevamento, riporta il codice colore di riferimento per dimensioni e carico di lavoro sicuro.

## Etichetta avvertenze

Ubicata sul telaio della barra di sollevamento, indica il divieto di utilizzo in vasca o doccia.

## Targhette di istruzioni per le clip

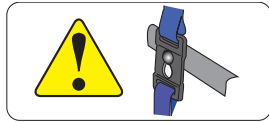
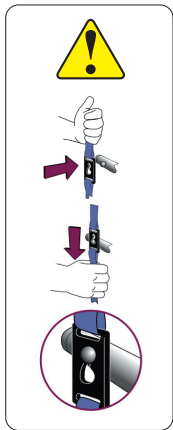
Ubicate accanto ai pomelli a cui si collegano le clip e sull'attuatore della barra di sollevamento.

## Targhetta indicatore batteria

Ubicata sul vano della batteria, indica quando deve essere ricaricata la batteria.

## Targhetta discesa di emergenza

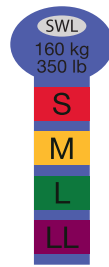
Ubicata accanto al comando di discesa di emergenza.



*Targhette di istruzioni per le clip*



*Targhetta di avvertenza*



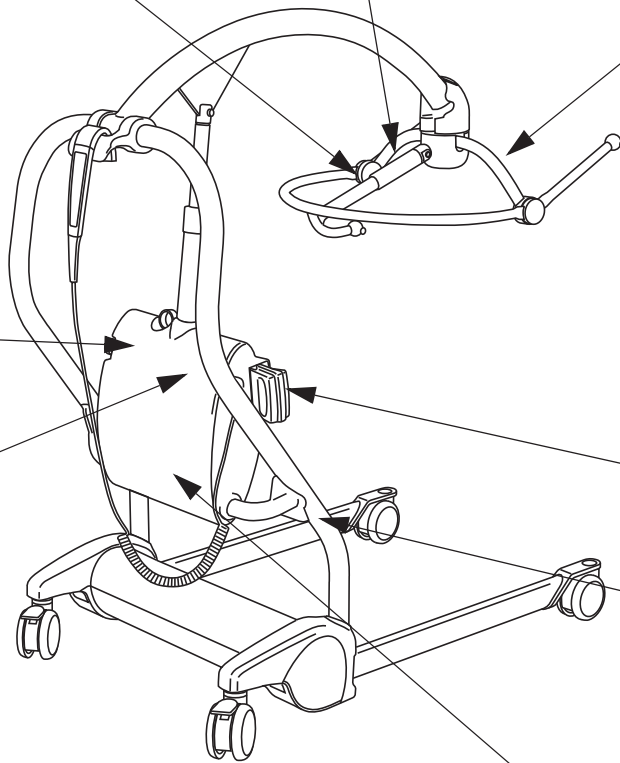
*Targhetta delle misure del corsetto*



*Targhetta discesa di emergenza*



*Targhetta indicatore batteria*



*Etichetta batteria*

*Etichetta dati*

*Etichetta di identificazione*

# Compatibilità elettromagnetica

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (Electromagnetic Interference, EMI) dovute a fonti esterne.

Alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Usare solo parti di ricambio e cavi originali Arjo per evitare maggiori emissioni o ridotta immunità che possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

## AVVERTENZA

**Le apparecchiature di comunicazioni wireless, come i dispositivi di rete wireless dei computer, i telefoni cellulari, i cordless e le loro stazioni, i walkie-talkie ecc., possono influenzare l'apparecchiatura e, pertanto, devono essere tenuti a una distanza minima di 1,5 m.**


Ambiente previsto: ambiente di assistenza domiciliare e ambiente della struttura sanitaria professionale.

Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (AF) e camere schermate RF di dispositivi elettromedicali per risonanza magnetica.

## AVVERTENZA

**Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa in quanto ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.**

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica		
Test delle emissioni	Conformità	Direttive
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia RF solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni RF sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.

<b>Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica</b>			
<b>Test di immunità</b>	<b>Livello di test IEC 60601-1-2</b>	<b>Livello di conformità</b>	<b>Ambiente elettromagnetico – Raccomandazioni</b>
Scarica elettrostatica (ESD)  EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria  ±8 kV a contatto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria  ±8 kV a contatto	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Disturbi condotti, indotti da campi RF  EN 61000-4-6	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz  6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz  6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	I dispositivi di comunicazione portatili e in radiofrequenza non devono essere utilizzati a meno di 1,0 metro dal prodotto e dai suoi componenti, ivi compresi i cavi, se l'alimentazione in uscita dei trasmettitori supera 1 W <sup>a</sup> . L'intensità dei campi emessi da trasmettitori in radiofrequenza fissi, determinata da un rilevamento elettromagnetico in loco, deve essere inferiore al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza <sup>b</sup> .
Campo elettromagnetico RF irradiato  EN 61000-4-3	Ambiente di assistenza domiciliare 10 V/m  Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente di assistenza domiciliare 10 V/m  Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Potrebbero verificarsi interferenze nelle immediate vicinanze da parte di apparecchiature recanti il seguente simbolo:
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless RF  EN 61000-4-3	385 MHz–27 V/m  450 MHz–28 V/m 710, 745, 780 MHz–9 V/m 810, 870, 930 MHz–28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz–28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz–9 V/m	385 MHz–27 V/m  450 MHz–28 V/m 710, 745, 780 MHz–9 V/m 810, 870, 930 MHz–28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz–28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz–9 V/m	
<b>Test di immunità</b>	<b>Livello di test IEC 60601-1-2</b>	<b>Livello di conformità</b>	<b>Ambiente elettromagnetico – Raccomandazioni</b>
Transitori elettrici rapidi/burst EN 61000-4-4	±1 kV porte SIP/SOP  Frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1 kV porte SIP/SOP  Frequenza di ripetizione di 100 kHz	
Campo magnetico a frequenza di rete  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz o 60 Hz	30 A/m  50 Hz	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere i livelli caratteristici di un'ubicazione tipica di un ambiente tipico commerciale o ospedaliero.

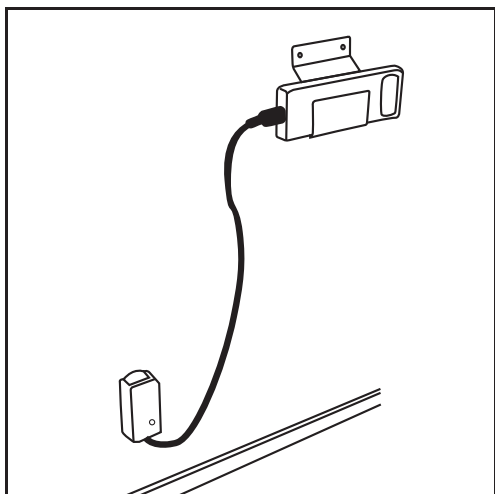
<sup>a</sup> È impossibile prevedere teoricamente con precisione le intensità di campo provenienti da trasmettitori fissi, quali stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radio mobili di terra, radio amatoriali, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori RF fissi, prendere in considerazione la possibilità di un sopralluogo elettromagnetico del sito. Se l'intensità dei campi misurata nella posizione in cui viene utilizzato il prodotto supera il livello di conformità RF applicabile, è necessario osservare quest'ultimo per verificarne il corretto funzionamento. Nel caso in cui vengano osservate prestazioni anormali, è necessario intraprendere misure aggiuntive.

<sup>b</sup> Nell'intervallo di frequenze comprese tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità dei campi deve essere inferiore a 1 V/m.

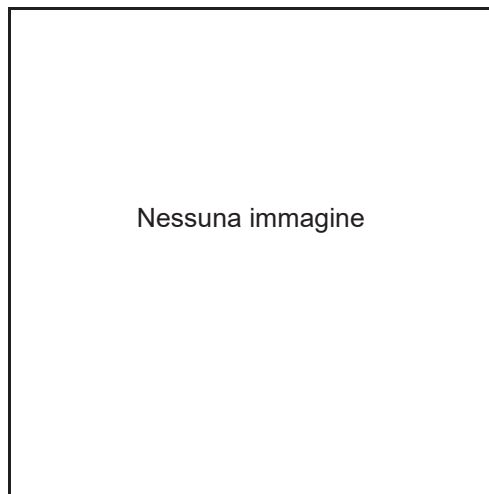


# Componenti e accessori

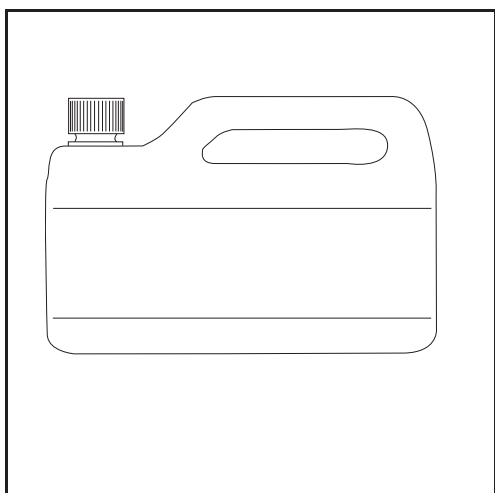
---



Batteria e caricabatteria



Alette  
Contattare il rappresentante locale.



Disinfettante

Lasciato intenzionalmente in bianco

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribudor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2 虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

